

Свѣдѣнія арабскихъ писателей о Кавказѣ, Арменіи и Азербейджанѣ.

III. Ибн-Хордабѣ.

(Род. въ началѣ III столѣтія хиджры).

Абу-л-Касимъ 'Убейдулла-ибн-'Абдулла-ибн - Хордабѣ былъ родомъ персъ.

Дѣдъ его исповѣдывалъ сначала религію Зороастра, но въ послѣдствіи по приглашенію одного изъ Бармекидовъ принялъ исламъ. Это былъ человѣкъ способный и вліятельный, услугами котораго желательно было воспользоваться. Отецъ нашего автора пользовался большимъ уваженіемъ. Будучи правителемъ Табаристана, онъ въ 201 году покорилъ часть Дейлема и Табаристанскія горы.

Мы читаемъ у Табари (III стр. 1014): „Въ этомъ году (201 году хиджры=816—817 г. по Р. Х.) 'Абдулла-ибн-Хордабѣ, правитель Табаристана, завоевалъ Ларизъ и Шарризъ въ странѣ Дейлемъ и присоединилъ ихъ къ территоріи ислама. Онъ завоевалъ также горы Табаристана и выбилъ оттуда Шахріара, сына Шарвина“.

Въ „Фихристѣ“ мы находимъ указаніе на то, что нашъ авторъ былъ завѣдующимъ почти въ Джибалѣ, какъ арабы называютъ Мидію. Намъ неизвѣстно, когда Ибн-Хордабѣ былъ назначенъ на этомъ постъ и когда оставилъ его.

Въ „Фихристѣ“ перечисляются 8 сочиненій Ибн-Хордадбѣ:

- 1) Искусство музыки.
- 2) Руководство повара.
- 3) Книга игры и музыкальныхъ инструментовъ.
- 4) Книга о винѣ.
- 5) Книга о гостяхъ и друзьяхъ.
- 6) Основы персидской генеалогіи и разселенія племенахъ (разселеніе по границамъ по волѣ Хосроевъ).
- 7) Книга путей и царствъ.
- 8) Книга „анва“ (календарь).

Изъ этихъ восьми сочиненій до насъ дошло только: „Китаб-ал-Месаликъ ва-л-Мемаликъ (книга путей и царствъ)“.

Можно предположить, что она написана была въ періодъ управленія почтою, для собственнаго пользованія.

По соображенію de Goeje книга эта написана около 232 года хиджры (846—847 г. по Р. X.), слѣдовательно Ибн-Хордадбѣ, какъ полагасть Шпренгеръ, былъ назначенъ на свою должность еще молодымъ при халифѣ Му'тасимѣ или Васикѣ.

Кромѣ того, въ „Фихристѣ“ упоминается о томъ, что Ибн-Хордадбѣ былъ въ близкихъ отношеніяхъ съ халифомъ Му'таmidомъ.

Дополненный списокъ „Книги путей и царствъ“ конченъ не ранѣе 272 года хиджры (885—886 г. по Р. X.). Скончался Ибн-Хордадбѣ около 300 года хиджры (912—913 г. по Р. X.).

Сочиненіе Ибн-Хордадбѣ издано подъ заглавіемъ:
„Kitâb al-Mesâlik wa'l-Memâlik (liber viarum et regnorum)
auctore Abu'l Kâsim Obaidollah ibn Abdallah ibn Khordâdh-
beh. Ed. M. J. de Goeje. Lugd. Batav. 1889. Bibliotheca
Geographorum Arabicorum. Pars sexta“.

Цифры на поляхъ текста и перевода соотвѣтствуютъ
страницамъ указаннаго изданія. Буквы латинскаго алфа-
вита въ скобкахъ относятся къ подстрочнымъ примѣча-
ніямъ, а цифры со скобкой—къ реальнымъ комментаріямъ,
слѣдующимъ за текстомъ и переводомъ.

كتاب المسالك و الممالك

القاب ملوك الارض

(٧) ١٥

ملوك الترك والتبت والخزر كلهم خاقان،

(٣) ١٧

الملوك الذين سماهم اردشير شاهين

(٥) بزرگ ارمينان شاه، آذربادگان شاه،

(٨) اللان شاه (موقان)، براشكان شاه (بادريجان)،

(١٠) شيريان شاه (بادريجان)،

فهذه اسماء الملوك *

(٤) ١٨

خبر الجرجى

(١٣) ١١٨

والجرجى بلاد الشمال ربع المملكة وكان اصبيد

الشمال على عهد الفرس يسمى اذربادگان اصبيد،

وفى هذا الحيز ارمينية و آذربيجان

وفى هذا السقع البئر والطيلسان والخزر واللان

(٥) ١١٥

والصقالب والأبر *

الطريق الى آذربيجان وارمينية

تعدل من طريق خراسان من سى سميرة،

فمن سى سميرة الى الدينور خمسة فراسخ (سكتان)،

ومن الدينور الى زنجان تسع وعشرون سكة،

ثم الى المراغة احدى عشرة سكة،

ثم الى الميانج سكتان،

Книга путей и царствъ.

16 (7)

Титулы царей земли.

Цари Турокъ, Тибетцевъ и Хазаръ всѣ называются „хаканъ“

17 (3)

Цари, которыхъ Ардаширъ называетъ шахами.

5) Бузурь-Арменіан-шахъ; Азарбазкан-шахъ;

8) Аллан-шахъ (Муканъ); Барашкан-шахъ (въ Азербейджанѣ).

10) Ширьян-шахъ (въ Азербейджанѣ).

18 (4)

Таковы титулы царей.

118 (13)

Извѣстія о Джерби ¹⁾.

Джерби, страны сѣвера, составляютъ четвертую часть всего государства, и сѣверный испехбедъ, во времена Персовъ назывался Азарбазкан-испехбедъ.

119 (6)

Въ эту область входятъ: Арменія, Азербейджанъ. . . .

Въ этой странѣ еще находятся Бебръ, Тайласанъ, Хазары, Алланы, Славяне и Абаръ (авары).

Путь въ Азербейджанъ и въ Арменію.

Путешественники оставляютъ Хорасанскую дорогу у Синн-Сумейра.

Отъ Синн-Сумейра до Динавера 5 фарсаховъ (2 перехода).

Отъ Динавера до Зенджана 29 переходовъ.

Затѣмъ до Мераги 11 переходовъ.

Далѣе въ Меяниджъ 2 перехода.

ثم الى أردبيل احدى عشرة سكة،
ثم الى ورثان وهى آخر عمل آذربيجان احدى
عشرة سكة،

المدن والرساتيق فى كورة آذربيجان
المراعة والحيانج و اردبيل و ورثان و سيسر و برزة
وسابرخاست a) و تبريز ل محمد بن الرواد الازدى و مرند
لابن البعيث q) و خوى و كولسره و صوقان لشكلة و برزند
و جنزة مدينة أبرويز و جابروان و نريز لعلی بن مر
و ارمية مدينة زردشت و سلماس و الشيز و بها بيت نار ١٢٠
انرجشنس c) و هو عظيم القدر عند المجوس كان اذا ملك
منهم الملك زاره من المدائن ماشيا و باجروان و رستاق
السلق و رستاق سندبايا و البند و رستاق ارم و بلوانكرج
و رستاق سراة و دسكياور و رستاق ماينهرج d) •

الطريق من الدينور الى برزند
من الدينور الى الخبارجان سبعة فراسخ،
ثم الى قل وان ستة فراسخ،
ثم الى سيسر سبعة فراسخ،
ثم الى اندراب اربعة فراسخ،
ثم الى البيلقان خمسة فراسخ،
ثم الى برزة ستة فراسخ،

a) A: و سابرخاست B: و سابرخاست

b) По имени محمد

c) A: اذرخش

d) A: ميهوج B: ميهوج

Затѣмъ въ Ардабиль 11 переходовъ.

Наконецъ въ Варсанъ,—а онъ самый крайній пунктъ области Азербейджанъ,—11 переходовъ.

Города и волости въ Азербейджанѣ.

Мерага; Меяниджъ; Ардабиль; Варсанъ; Сисаръ; Берза; Сабурхастъ а); Тебризъ, находятся во владѣніи Мухаммед-ибн-ар-раввада Аздійца; Мерандъ, принадлежащій Ибн-Багису б); Хувей; Кульсере; Муканъ принадлежитъ Шакла; Берзендъ; Джанза, городъ Абарвиза; Джабраванъ; Наризъ, городъ Али-ибн-Мурра; Урмія, городъ Зардушта 2); Саламась; Аш-Шизъ, и въ немъ храмъ огня 120 Азерджушнасъ с), очень почитаемый магами; каждый царь, передъ вступленіемъ на престолъ; пѣшкомъ совершаетъ изъ Медина сюда поломничество. Далѣе Баджарванъ; волость ас-Салакъ; волость Синдабая; ал-Баззъ; волость Урмъ; Бельванкерджъ; волость Серать; Даскіяверъ и волость Меянхерджъ d).

Пути изъ Денавера въ Берзендъ.

Отъ Динавера до ал-Хабарджана 7 фарсаховъ.

Затѣмъ до холма Ванъ 6 фарсаховъ.

Далѣе до Сисара 7 фарсаховъ.

Потомъ въ Андарабъ 4 фарсаха.

Далѣе до Байлакана 5 фарсаховъ.

Далѣе до Берзе 6 фарсаховъ.

а) А: „и Са-р-хастъ“, В: „и Сар-хастъ“.

б) Поимени „Мухаммедъ“.

с) А: „Азерхашъ“.

д) А: „Мубихерджъ“, В: „Малбухуджъ“.

ثم الى سابرخاست ثمانية فراسخ،
 ثم الى المراغة سبعة فراسخ،
 ثم الى داخرقان احد عشر فرسخا،
 ثم الى تبريز تسعة فراسخ،
 ثم الى مرند عشرة فراسخ،
 ثم الى الخان اربعة فراسخ،
 ثم الى خوى ستة فراسخ،
 ومن المراغة الى كورسره عشرة فراسخ، ثم الى
 سراة عشرة فراسخ، ثم الى النير خمسة فراسخ، ثم الى
 أردبيل خمسة فراسخ، ثم الى موقان عشرة فراسخ •
 ومن أردبيل الى خش ثمانية فراسخ،
 ثم الى برزند ستة فراسخ،
 وكانت برزند خرابا فعمرها الأفشين مدينة ونزلها،
 فمن برزند الى ساداسب وبه خندق الافشين الاول
 فرسخان،

١٢١

ثم الى زهرکش a) وبه خندقه الثاني فرسخان،
 ثم الى دو الرود b) وبه خندقه الثالث فرسخان،
 ثم الى البلد مدينة بابك فرسخ،
 قال حسين بن الضحاک
 لَمْ يَدْعَ لِلْبَدِّ مَنْ سَاكِنِهِ • غَيْرَ أَمْثَالٍ كَأَمْثَالِ إِرَمَ

a) B: رهكس

b) Табар: روز البرود

Затѣмъ въ Сабурхастъ 8 фарсаховъ.

Потомъ въ Мерагу 7 фарсаховъ.

Потомъ въ Дахарраканъ 11 фарсаховъ.

Затѣмъ въ Тебризъ 9 фарсаховъ.

Далѣе въ Мерандъ 10 фарсаховъ.

Потомъ въ ал-Ханъ 4 фарсаха.

Наконецъ въ Хувей 6 фарсаховъ.

Отъ Мераги до Кульсере 10 фарсаховъ,—Далѣе до Серать 10 фарсаховъ,—затѣмъ до Нира 5 фарсаховъ.—Потомъ въ Ардабилъ 5 фарсаховъ.—Наконецъ въ Муканъ 10 фарсаховъ.

121

Отъ Ардабила до Хушна 8 фарсаховъ.

Далѣе до Берзенда 6 фарсаховъ.

Берзендъ былъ разрушенъ, но Афшинъ отстроилъ его и поселился въ немъ.

Отъ Берзенда до Садараспа, гдѣ были первые окопы Афшина, 2 фарсаха.

Далѣе до Захаркаша а), мѣста вторыхъ окоповъ Афшина ³⁾, 2 фарсаха.

Далѣе до Ду-ар-Рудъ б), мѣста третьихъ окоповъ Афшина, 2 фарсаха.

Наконецъ до Базза, города Бабека, 1 фарсахъ.

Поэтъ Хусейн-ибн-Даххакъ говорить:

„Не оставилъ изъ жителей Базза ничего, кромѣ изображеній подобныхъ иремскимъ“ ⁴⁾.

а) В: „Рахаркасъ“.

б) Табари: „Руз-ар-Рузъ“.

والطريق من برزند الى صحراء بلاسجان والى
ورثان وهى آخر عمل آذربيجان اثني عشر فرسخاً*
ومن المراغة الى جنزة ستة فراسخ،
ثم الى موسى اباد خمسة فراسخ،
ثم الى برزة اربعة فراسخ،
ثم الى جابروان ثمانية فراسخ،
ثم الى فريز اربعة فراسخ،
ثم الى أرمية (a) اربعة عشر فرسخاً،
ثم الى سلتاس فى البرّ وفى بحيرة ارمية ستة فراسخ،
وخارج آذربيجان الفا الف درهم*.

الطريق الذى سلكه محمد بن حميد فى البرّ حين
حمل اصحاب الجموع بآذربيجان ركب من المراغة الى
برزة ثم الى سيسر ثم الى شيز على اربعة فراسخ من
الدينور ثم الى الدينور*
الطريق الى ارمينية

١٢٢

من ورثان الى بردعة ثمانى سكك،
ثم الى منصوره ارمينية اربع سكك،
ومن بردعة الى تفليس عشر سكك،
ومن بردعة الى الباب والابواب خمس عشرة سكة،
ومن بردعة الى دبيل سبع سكك*
ومن مرند الى الوادى عشرة فراسخ،

a) В добавляет: مدينة زردشت

Путь отъ Берзенда до пустыни Беласаджанъ, а оттуда до Варсана, крайняго пункта области Азербейджанъ, 12 фарсаховъ.

Отъ Мераги до Джанза ⁵⁾ 6 фарсаховъ.

Потомъ до Муса-Абадъ 5 фарсаховъ.

Далѣе до Берзе 4 фарсаха.

Затѣмъ до Джабрована 8 фарсаховъ.

Потомъ въ Наризъ 4 фарсаха.

Затѣмъ до Урміи ^{а)} 14 фарсаховъ.

Наконецъ до Салмаса частью по сушѣ, частью по озеру Урмія 6 фарсаховъ.

Хараджъ Азербейджана доходитъ до 2000000 диргемовъ.

Путь, по которому шелъ Мухаммедъ-ибн-Хумейдъ по сушѣ, когда онъ вывелъ главарей возстанія въ Азербейджанѣ: онъ ѣхалъ изъ Мераги въ Берзе, потомъ въ Сисаръ, затѣмъ въ Шизъ, отстоящій отъ Динавера на 4 фарсаха, а затѣмъ въ Динаверъ.

Путь въ Арменію.

Отъ Варсана до Берда'а 8 переходовъ.

Потомъ въ Мансуру, что въ Арменіи, 4 перехода.

Изъ Берда'а въ Тифлисъ 10 переходовъ.

Отъ Берда'а до Баб-ул-Абваба 15 переходовъ.

Отъ Берда'а до Дабиля 7 переходовъ.

Отъ Меранда до долины (рѣки) 10 фарсаховъ.

а) В: добавляетъ: „городъ Зардушта“.

ثم الى نشوى عشرة فراسخ،
ثم الى دبيل عشرون فرسخاً a) *
ومن ورتان الى درمان ثلثة فراسخ، ثم الى البيلقان
تسعة فراسخ، ثم الى بردعة اربعة عشر فرسخاً، ومن
بردعة الى البند ثلثون فرسخاً *
ارمينية الاولى السيسجان واران و تفليس و بردعة
والبيلقان و قبله و شروان *
ارمينية الثانية جرزان b) و صغديبل و باب فيروزقباد
والمكز *
ارمينية الثالثة البسفرجان و دبيل و سراج طير
و بغروند و نشوى *
ارمينية الرابعة شمشاط و خلاط و قاليقلا و أرجيش
و باجنيس *
و كانت كور اران و جرزان و السيسجان فى مملكة
الخزر و كانت كور دبيل و نشوى و سراج و بغروند
و خلاط و باجنيس فى مملكة الروم فافتتحها الفرس الى
ارض شروان التى فيها صخرة موسى التى فيها عين
الحيوان *
و شمشاط فيها قبر صفوان بن المعطل السلمى
صاحب رسول لله صلى الله عليه بينه و بين حصن زياد
قريب عليه شجرة لا يعرف احد من الناس ما هى لها
حمل يشبه اللوز يؤكل مع قشره فهو اطيب من الشهد،

a) Вc B: исправлено на عشرة فراسخ

b) A: خزران

Оттуда до Нашава 10 фарсаховъ.

Затѣмъ до Дабилъ 20 а) фарсаховъ.

Отъ Варсана до Дармана 3 фарсаха.—Затѣмъ, до Байлакана 9 фарсаховъ.—Далѣе до Берда'а 14 фарсаховъ. Отъ Берда'а до Базза 30 фарсаховъ.

Арменія I: Сисаджанъ, Арранъ, Тифлисъ, Берда'а, Байлаканъ, Кабала и Шарванъ.

Арменія II: Джурзанъ б), Сугдабиль, Баб-Фейруз-Кубадъ и ал-Лакзы.

Арменія III: Бусфурраджанъ, Дабиль, Сирадж-Тайръ, Багравендъ и Нашава.

Арменія IV: Шимпатъ, Хилатъ, Каликала, Арджишъ и Баджунейсъ.

Области Арранъ, Джурзанъ и Сисаджанъ находятся въ царствѣ Хазаръ. Области Дабиль, Нашава, Сираджъ, Багравендъ, Хилатъ и Баджунайсъ—въ государствѣ Румовъ. Персы завоевали всю сторону до земель Шарвана, гдѣ находится скала Моисея, изъ которой бьетъ источникъ живой воды ⁶⁾.

Въ области Шимпатъ, недалеко отъ Хиснъ Зіяда, находится могила Сафван-ибн-Му'аттала изъ племени Суляймъ, товарища посла Божія,—да помилуетъ его Господь! Недалеко отъ нея растетъ дерево, и никто изъ людей не знаетъ, что это за дерево. Плоды его похожи на миндальный орѣхъ, ѣдятъ ихъ съ кожицей, и они слаще меду.

а) Въ В исправлено на „десять фарсаховъ“.

б) Аі „Хурзанъ“.

وبنى قباد مدينة البيلقان ومدينة بردعة ومدينة
قبلة وبنى سدّ اللبن،

وبنى أنوشروان مدينة الشابران ومدينة كركرة
ومدينة الباب والابواب قصور على طرق فى الجبل
وهى ثلاثمائة وستون قصرا وبنى بلنجر وسمندر وبنى
بارض جرزبان مدينة صغدبيل وبنى بها أيضا قصره
وسماه باب فيروز قباد.

ومن ارمينية أيضا خوى والصنارية والباق وكسال
وأبخاز وقلعة الجردمان وخيزان وشكى ومدينة الباب.

فاما الابواب

فهى افواه شعاب فى جبل القبقق فيها حصون
منها باب حنول وباب اللان وباب الشابران وباب لاذقة
وباب بارقة وباب سمسخى وباب صاحب السرير وباب
فيلان شاه وباب كارونان وباب طبرسرانشاه وباب
ليرانشاه وباب لبانشاه وباب انوشروان ومدينة سمندر
خلف الباب وما وراءها فى ايدى الخزر،

وفى قصص موسى عليه السلام ارايت اذ اوتينا
الى الصخرة فائى نسييت الحوت الذى حى والصخرة
صخرة شروان والبحر بخرجيلان والقرية قرية باجروان
حتى اذا لقيا غلاما فقتله فى قرية خيزان،

وخراج ارمينية اربعة آلاف الف درهم.

Кубадъ ⁷⁾ построилъ города Байлаканъ, Берда'а и Кабала и выстроилъ кирпичную стѣну.

Анушарванъ ⁸⁾ основалъ города Шабиранъ, Керкера и Баб-ул-Аббабъ. А Аббабъ (ворота) это 360 замковъ или укрѣпленій въ горныхъ ущельяхъ. Онъ основалъ также Беленджеръ и Семендеръ и построилъ въ землѣ Джурзанъ городъ Сугдабилъ; тамъ же онъ построилъ свой замокъ и назвалъ его: „Баб-Фейруз-Кубадъ.

Еъ Арменіи также принадлежитъ Хувей, и ас-Санарія, Албакъ, Кисаль, Абхазъ и крѣпость ал-Дардаманъ, Хайзанъ, Шакки и городъ Бабъ ⁹⁾.

А л - А б в а б ъ .

124 Это собственно выходы изъ ущелій, образуемыхъ горами Кабкъ, защищенные укрѣпленіями, изъ которыхъ выдающіяся: Баб-Сулъ, Баб-ал-Ланъ, Баб-аш-Шабиранъ, Баб-Лазика, Баб-Барика, Баб-Самсахи, Баб-Сахиб-ас-Сериръ (владѣльца трона), Баб-Филан-шахъ, Баб-Карунанъ, Баб-Табарсеран-шахъ, Баб-Лиран-шахъ, Баб-Либан-шахъ и Баб-Анушарванъ. Городъ Семендеръ лежитъ за Бабомъ, и вся страна за нимъ во власти Хазаръ.

Въ повѣствованіи о Моисей—да будетъ надъ нимъ спасеніе!—говорится ¹⁰⁾: „Не помнишь ли ты, когда мы остановились у скалы? Вѣдь я забылъ рыбу, которая ожила“. Скала—это скала Шарвана, море—море Джиланъ а) и городъ—городъ Баджарванъ. „Они ¹¹⁾ продолжали путь, пока не встрѣтили юношу, и онъ (неизвѣстный) убилъ его“, въ волости округа Хайзанъ.

Хараджъ Арменіи 4000000 диргемовъ.

а) А: „Джайланъ“.

الطريق بين جرجان وضمليج مدينة الخزر
وهي شمالية ولذلك ذكرتها في هذا الموضع،
فمن جرجان الى ضمليج وهي على شفير النهر
الذي يجري من بلاد الصقالبة وهو يصب في بحر
جرجان في البحر اذا طابت الريح ثمانية ايام،
ومدن الخزر ضمليج وبلنجر والبيضاء،

قال البحتري

شرف تزيد بالعراق الى الذي عهدوه في خليج او بلنجر
وخارج الباب ملك سور وملك اللكر وملك اللان
وملك فيلان (a) وملك المسقط وصاحب السرير ومدينة
سمندر

وقسمت الارض المعمورة على اربعة اقسام ومنها
اروقي، ولوبية، واثيوبيا، واسقوتيا وفيها ارمينية
وخراسان والترك والخزر

ومن عجائب استحالة المياه (١٤) ١٧٢

وواد باذربيجان يجري ماؤه ثم يستحجر فيصير
صفائح صخر

ومن عجائب الجبال

جبل العرج الذي بين مكة والمدينة يمضي الى
الشام حتى يتصل بلبنان من حمص وسنير من دمشق
ثم يمضي فيتصل بأنطاكية وجبال المضيصة ويسسى

Путь изъ Джурджана въ Хамлиджъ, ¹²⁾ столицу Хазарь.

Я упомянулъ здѣсь объ этомъ городѣ потому, что онъ находится въ сѣверной части.

Отъ Джурджана до Хамлиджа,—столицы Хазаріи, лежащей на берегу рѣки, которая выходитъ изъ земель славянъ и впадаетъ въ джурджанское море,—при благопріятномъ вѣтрѣ 8 дней плаванія.

Города Хазарь: Хамлиджъ, Беленджеръ и Бейда ¹³⁾.

Сказалъ ал-Бухтури ¹⁴⁾.

„Слава въ Иракѣ прибавилась къ той, которая считалась за нимъ въ Хамлиджѣ или Беленджерѣ“.

За Бабомъ паходятся царства Суварь, ал-Лакъъ, Алланъ, Филанъ и Маскатъ, царство Сахиб-ас-Серира и городъ Семендеръ ¹⁵⁾.

155 Населенная земля дѣлится на четыре части: 1-ая Аруфа (Европа); 2-ая Любіа (Ливія); 3-ья Итьюфіа (Эеіюпіа); 4-ая Аскутія (Скиѳіа); въ послѣдней заключаются Арменія, Хорасанъ и земли Турокъ и Хазарь.

172 (14)

Объ удивительныхъ превращеніяхъ воды.

Существуетъ въ Азербейджанѣ потокъ, воды котораго послѣ того, какъ протекутъ нѣкоторое время, отвердѣваютъ и превращаются въ гряду камней ¹⁶⁾.

Объ удивительныхъ горахъ.

Горная цѣпь ал-Ардъжъ, находящаяся между Меккой и Мединой, тянется къ Сиріи, пока не соединяется съ Ливаномъ около Химса и съ Сениромъ около Дамаска; 173 затѣмъ тянется далѣе, пока не соединяется съ горами

هناك اللكام ويتصل بجبال ملطية وشمشاط وقاليقلا الى
بحر الخزر وفيه الباب والابواب ويسمى هناك القبو •

(٨) ١٧٣ ومن قدم من الخزر واللان من الباب والابواب،

ويكتب باخبارهم ويقيمون الى ان يرد امره فيهم •

باب مخرج الانهار

(١٤) ١٧٤ ومخرج الرّس نهر أرمينية من قاليقلا ويمر باران

ويصب فيه نهر الرّان ثم يمر بورثان حتى يبلغ المجمع
وهو مجمع البحرين الذي ذكره الله جلّ وتقدّس ١٧٥
فيجتمع هو والكّر وبينهما مدينة البيلقان واذا اجتمعا
مرا حتى يصبّا في بحر جرجان •

ومخرج اسبند رود من عند باب مدينة سيسر،
ومخرج شاه رود من طالقان الرّى ويجمعان
فيصبان في بحر جرجان •



Антиохіи и Массисы, и называется здѣсь ал-Лукамъ; далѣе она соединяется съ возвышенностями Малатіи, Шимшата и Каликалы и простирается до Хазарскаго моря, на которомъ лежитъ Баб-ул-Абвабъ. Тамъ она носитъ названіе: Кабкъ.

- 173 (8) Кто направляется (для представленія Хосрою) изъ земель Хазаръ и Аллановъ, для тѣхъ мѣсто ожиданія Баб-ул-Абвабъ.

Хосрою сообщаютъ о нихъ письмомъ, и они ожидаютъ, пока прійдетъ приказъ его относительно нихъ.

Глава объ истокахъ рѣкъ.

- 174 (14) Истоки Ар-Расса, рѣки Арменіи, находятся у Каликалы. Онъ протекаетъ по Аррану, и впадаетъ въ него рѣка Арранъ¹⁷⁾; далѣе онъ протекаетъ около Варсана, пока не достигаетъ Меджма' (мѣсто соединенія); объ сліяніи двухъ морей упоминаетъ Господь.—Онъ Препрославленъ и святъ!¹⁸⁾
- 175 Ар-Рассъ и Кура соединяются, и между ними находится городъ Байлаканъ; соединившись они текутъ вмѣстѣ до впаденія въ Джурджанское море.

Истоки Испидруда у воротъ города Сисара.

Истоки Шахируда у Талакана Рейскаго. Они соединяются и впадаютъ въ джурджанское море.

ПРИМѢЧАНІЯ

1) «Джерби» — означаетъ страны сѣвера. De Goeje говоритъ, что можетъ быть это названіе образовалось отъ слова البحر^{بی} (ал-джербію) — сѣверный вѣтеръ.

2) См. къ Ибн-ал-Факиху примѣчаніе 13.

3) См. къ Ибн-ал-Факиху примѣчаніе 7.

4) Имя мѣстности или города, населеннаго племенемъ Адъ. Это послѣднее было истреблено Богомъ за беззаконія. Смыслъ этого выраженія тотъ, что отъ жителей Базза осталось только одно преданіе.

5) Это мѣстечко близъ озера Урміи, не надо смѣшивать съ гор. Джанза въ Арранѣ.

6) Библейская скала, изъ которой Моисей вызвалъ воду ударомъ жезла во время блужданія евреевъ по пустынѣ. Объ этой скалѣ упоминается въ XVIII сурѣ Корана отъ 62 ст.

7) Кубадъ I старшій — отецъ Хосроя I Ануширвана.

8) Объ Ануширвани см. къ ал-Истахрію примѣчаніе 34.

9) Дербентъ; см. къ ал-Истахрію примѣчаніе 29 и 30.

10) Коранъ XVIII сура 62 стихъ. См. къ Ибн-ал-Факиху примѣчаніе 23.

11) Они т. е. Моисей и неизвѣстный (Хедръ). См. Коранъ XVIII сура 73 стихъ.

12) Онъ же Амуль и Итиль въ устьѣ Волги, ал-Истахрій называетъ ее Итиль по имени рѣки Итиль (Волга). Джурджани въ своемъ описаніи этой рѣки говоритъ, что онъ былъ въ столицѣ Хазарь и «что она съ одинаковымъ усиліемъ называется и Итиль и Хамлиджъ».

13) «Бейда» — въ переводѣ значитъ «бѣлая». У русскихъ этотъ городъ также назывался «Бѣлая Вѣжа».

14) Въ своей похвальной одѣ въ честь Исхакъ-ибн-Кундаджа.

15) Объ этихъ странахъ см. примѣчанія къ ал-Истахрію.

¹⁶⁾ Подобныя превращенія не рѣдкость на Кавказѣ. Иногда
мѣлая рѣка вдругъ исчезаетъ въ каменистомъ грунтѣ, а затѣмъ
вновь выходитъ изъ земли и продолжаетъ свое теченіе.

¹⁷⁾ Вѣроятно рѣка Арпа-чай.

¹⁸⁾ Коранъ, сура XVIII стихъ 59.



THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1000 EAST 58TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637
U.S.A.

К у д â м а.

(Умеръ въ 948 г. по Р. Х.).

Абу-л-Фараджъ Кудам-ибн-Джа'фар-ибн-Кудамъ былъ христiанинъ, принявшій исламъ при халифѣ Муктефи.

Изъ его жизни намъ ничего неизвѣстно, кромѣ того, что онъ находился на государственной службѣ въ Багдадѣ. Отецъ его лично зналъ Ибн-Хордадбѣ.

Кудамъ написалъ очень много сочиненій, но до насъ дошла только вторая половина его сочиненія, „Китаб-ал-Хараджъ“. По соображеніямъ de Goeje книгу эту Кудамъ написалъ около 316 года хиджры. Свѣдѣнія, даваемыя намъ Кудамой, особенно важны потому, что онъ много заимствовалъ изъ официальныхъ источниковъ, что ему можно было дѣлать, какъ человѣку находившемуся на государственной службѣ.

Умеръ Кудамъ въ 337 году хиджры.

Уцѣлѣвшая часть сочиненія Кудамы находится въ библіотекѣ Кѳрүлү въ Константинополѣ. Списокъ съ этого манускрипта съ большимъ трудомъ былъ добытъ Ш. Шеферомъ.

Къ несчастью, въ манускриптѣ далеко не вездѣ представлены точки, что не даетъ возможности правильно читать текстъ.

Часть этой книги составляетъ вторую половину VI тома *Bibliotheca Geographorum arabicorum* изданія М. J. de Goeje, слѣдуя за сочиненіемъ Ибн-Хордадбѣ, и имѣетъ заглавіе: „*Excerpta e Kitab al Kharadj auctore Kudama-ibn Dja'far*“.

Цифры на поляхъ даннаго текста и перевода обозначаютъ страницы VI тома изданія de Goeje; буквы латинскаго алфавита въ скобкахъ относятся къ подстрочнымъ примѣчаніямъ, а цифры со скобкой относятся къ реальнымъ комментаріямъ къ данному автору, помѣщеннымъ въ концѣ.

فبذل من كتاب الخراج وصنعة الكتابة لابي
الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادي

(١١) ٢١٢ واذ قد اتينا على ذكر الطرق والمسالك الى مكة
وما والاها من اليمن وغيرها واتبعنا ذلك بما يتبعه من
الطرق الى نواحي المشرق فلنتبع ذلك بذكر الطرق
الى نواحي الشمال وما والاها

فاؤل ذلك الطريق العادل الى كورة اندريجان فمن
سج سحيرة الى الدينور خمسة فراسخ ومن الدينور الى
الخورجان تسعة فراسخ ومن الخورجان الى قل وان
ستة فراسخ ومن قل وان الى سيسر سبعة فراسخ ومن
سيسر طريقان طريق الى البيلقان عشرة فراسخ ومن
البيلقان الى برزة ثمانية فراسخ واما طريق الشتاء فمن
سيسر الى اندراب اربعة فراسخ ومن اندراب الى
البيلقان خمسة فراسخ ومن البيلقان الى برزة ستة
فراسخ ومن برزة الى سابرخاست ثمانية فراسخ ومن
سابرخاست الى المراغة سبعة فراسخ ومن المراغة الى
ده الخرقان احد عشر فرسخا ومن الخرقان الى تبريز
تسعة فراسخ ومن تبريز الى مدينة مرند عشرة فراسخ
ومن المراغة الى كولسره عشرة فراسخ ومن كولسره
الى سراة عشرة فراسخ ومن سراة الى النير خمسة
فراسخ ومن النير الى اردبيل خمسة فراسخ ومن اردبيل

Извлеченія изъ книги о хараджѣ и объ обязанно-
стяхъ секретаря Абул-Фараджа Кудамы-ибн-Джа'фа-
ра, секретаря багдадскаго.

212 (11) Окончивъ описаніе дорогъ и разстояній до Мекки, Емена и другихъ сосѣднихъ имъ странъ, а затѣмъ покончивъ съ дорогами ведущими оттуда на востокъ, мы обратимся теперь къ описанію дорогъ въ сѣверныя страны и сосѣднія съ ними.

Первая изъ нихъ дорога, сворачивающая въ область Адербейджанъ. Отъ Сини-Сумейра до Динавера 5 фарсаховъ; отъ Динавера до Хаварджана 9 фарсаховъ; отъ Хаварджана до холма Вана 6 фарсаховъ; ото холма Вана до Сисара 7 фарсаховъ; отъ Сисара идутъ двѣ дороги: одна на Байлаканъ 10 фарсаховъ, и отъ Байлакана до Берзе 8 фарсаховъ, а по зимней дорогѣ отъ Сисара до Андараба 4 фарсаха, отъ Андараба до Байлакана 5 фарсаховъ, и отъ Байлакана до Берзе 6 фарсаховъ. Изъ Берзе въ Сабурхастъ 8 фарсаховъ; отъ Сабурхаста до Мераги 7 фарсаховъ; отъ Мераги до Дех-ал-Харакана 11 фарсаховъ; отъ ал-Харакана до Тебриза 9 фарсаховъ; отъ Тебриза до города Меранда 10 фарсаховъ.

Отъ Мераги до Куль-сере 10 фарсаховъ; отъ Куль-сере до Серата 10 фарсаховъ; отъ Серата до Нира 5 фарсаховъ; отъ Нира до Ардабиля 5 фарсаховъ; отъ Ардаби-

الى خان بابك ثمانية فراسخ ومن خان بابك الى برزند
 ستة فراسخ ومن برزند الى بهلاب (a) اثنا عشر فرسخا
 ومن اردبيل الى موقان اربعة (b) فراسخ
 فان اريد الى نرين من برزة فحنها الى تفليس
 فرسخان ومن تفليس الى جابروان ستة فراسخ ومن
 جابروان الى نرين اربعة فراسخ ومن نرين الى ارمية
 اربعة عشر فرسخا ومن ارمية الى سلخاس ستة فراسخ
 ومن مرند الى الجار (c) اربعة فراسخ ومن الجار
 الى خوى ستة فراسخ ومن اراد ارمينية من هذا الطريق
 فمن مرند الى السرى على الوادى عشرة فراسخ ومن
 الوادى الى نشوى عشرة فراسخ ومن نشوى الى
 دبيل عشرون فرسخا
 ومن اراد من ورثان الى برزعة فمن ورثان الى
 قومام (d) ثلاثة فراسخ ثم الى البيلقان سبعة فراسخ ثم الى
 برزعة ثلاثة فراسخ (e) *
 ومن زنجان الى المراغة احدى عشرة سكة ومن
 المراغة الى الميانج سكتان ومن الميانج الى اردبيل
 احدى عشرة سكة ومن اردبيل الى سكة ورثان وهى
 آخر سكة من عمل آذربيجان احدى عشرة سكة ومن سكة

(١٩) ٢٢٥

٢٢٧

a) У Петахри: تهاب , تهاب

b) Ибн-Хордадбэ: عشرة , Идриси

c) Ибн-Хордадбэ: الجار

d) Ибн-Хордадбэ: درمان

e) Ибн-Хордадбэ: فمن ورثان الى البيلقان سبعة فراسخ ثم الى يونان ثلاثة (سبعة) فراسخ
 (سبعة) فراسخ ثم الى برزعة ثلاثة (سبعة) فراسخ

ля до Хан-Бабека 8 фарсаховъ; отъ Хан-Бабека до Берзенда 6 фарсаховъ; отъ Берзенда до Бахлаба а) 12 фарсаховъ. Отъ Ардабиля до Мукана 4 б) фарсаха.

Если итти въ Наризъ изъ Берзе, то отъ него до Тифлиса ¹⁾ 2 фарсаха; отъ Тифлиса до Джабравана 6 фарсаховъ, и отъ Джабравана до Нариза 4 фарсаха. Отъ Нариза до Урміи 14 фарсаховъ, и отъ Урміи до Салмаса 6 фарсаховъ.

Отъ Меранда до Джара с) 4 фарсаха; отъ Джара до Хувей 6 фарсаховъ. А кто сварачиваетъ съ этой дороги въ Арменію, тотъ идетъ отъ Меранда до ас-Сари по долинь 10 фарсаховъ; отъ долины до Нашава 10 фарсаховъ; отъ Нашава до Дабилы 20 фарсаховъ.

Отправляющемуся изъ Варсана въ Берда'а надо итти отъ Варсана до Кумама d) ²⁾ 3 фарсаха, потомъ до Байлакана 7 фарсаховъ, и потомъ до Берда'а 3 фарсаха е).

- 226 (19) Отъ Зенджана до Мераги 11 переходовъ; отъ Мераги
227 до Мейниджа 2 перехода; отъ Мейниджа до Ардабиля 11 переходовъ; отъ Ардабиля до станціи Варсанъ,—это самая послѣдняя станція въ области Азербейджанъ,—11 переходовъ; отъ станціи Варсанъ до города Берда'а 8 переходовъ. Отъ станціи Берда'а до города ал-Мансуры 4 пере-

а) У Истакри: „Балхабъ, Теглабъ“.

б) Ибн-Хордадбэ: „десять“. Идриси: „2 дня“.

с) Ибн-Хордадбэ: ал-Ханъ.

d) Ибн-Хордадбэ: „Дерманъ“.

а) Ибн-Хордадбэ: „отъ Варсана до Байлакана 6 фарсаховъ, потомъ до Юнана 3 (6) фарсаха, а затѣмъ до Бердаа 3 (6) фарсаха“.

ورثان الى مدينة بردعة ثمانى سكك ومن سكة بردعة الى المنصورة اربع سكك ومن بردعة الى المدينة المتوكلية ستة سكك ومن المدينة المتوكلية الى تفليس عشر سكك ومن بردعة الى الباب والابواب خمس عشرة سكة ومن بردعة الى دبيل تسع (a) سكك.

(١٢) ٢٤٤ أنربيجان وكورها اردبيل مرند جابروان ورثان وقصبتها مدينة بردعة وارتفاعها على اوسط العبر اربعة آلاف الف وخمس مائة الف درهم.

(٣) ٢٤٥ ثم يلى دبار ربيعة من جهة الشمال كورتا ارزن وميا فارقين وارتفاعها على العبرة الوسطى اربعة آلاف الف ومائة الف درهم.

ويليها بلد طرون من اعمال ارمينية ومقاطعة صاحبه فى السنة مائة الف درهم.

ومن وراء ذلك من جهة الشمال بلاد ارمينية وكورها جرزان ودبيل وبرزند وسراج طير باجنيس وارجيش خلاط السيسجان اران كورة قاليقلا البسفرجان وقصبتها نشوى وارتفاعها الاوسط من الورق اربعة آلاف الف درهم.

(١٥) ٢٥٥ فنقول ان حدّ الخزر من ارمينية الى خوارزم من خراسان وكان انوشروان بن قباد لهما ملك بنى مدينة الشابران ومدينة مسقط ومدينة الباب والابواب بارمينية وادما سميت ابوابا لانها بنيت على طرق فى الجبل

a) Ибн-Хордадбэ: سبع

хода; отъ Берда'а до города Мутеваккиліи ³⁾ 6 переходовъ; отъ города Мутеваккиліи до Тифлиса 10 переходовъ. Отъ Берда'а до Баб-ул-Абваба 15 переходовъ, и отъ Берда'а до Дабиліа 9 а) переходовъ.

244 (12) Провинціи Азербейджана ⁴⁾: Ардабиль, Мерандъ, Джабраванъ, Варсанъ, а столица городъ Берда'а. Доходъ, съ нихъ получаемый, по среднему расчету 4500000 диргемовъ.

246 (3) Съ Діяр-Рабіей соприкасаются съ сѣвера двѣ провинціи Арзанъ и Маяфарикинъ. Доходъ съ нихъ въ среднемъ 4100000 диргемовъ.

Сосѣдняя съ ними страна Тарунъ, собственно составляющая часть Арменіи; владѣтель ея ежегодно платитъ отдѣльно 100000 диргемовъ.

Арменія, расположенная къ сѣверу отъ Таруна, заключаетъ въ себѣ провинціи: Джурзанъ, Дабиль, Берзендъ, Сирадже-Тайръ, Баджунайсь, Арджишъ, Хилать, Сисаджанъ, Арранъ, область Каликала и Бусфурджанъ, а столица ея Нашава. Доходъ съ нея въ среднемъ серебряной монетой 4000000 диргемовъ.

256 (16) Территорія Хазаръ простирается отъ Арменіи до Хуварезма Хорасанскаго. Ануширван-ибн-Кубадъ, ⁵⁾ вступивъ на престолъ, основалъ города Шабиранъ, Маскатъ и Бабъ и ал-Абвабъ (ворота) въ Арменіи; они названы Абвабъ, потому что построены надъ дорогами въ горахъ. Всѣ эти

а) Ибн-Хордадбэ: „семь“.

٢٥٠
واسكن ما بنى من جنده قودا سحاهم السياسجيين ثم لما
خاف عادية الخزر كتب الى ملكهم يسئله الموادة والصلح
وان يكون امرهما واحدا وخطب ابنته ليؤنسه بذلك
واظهر له الرغبة فى مصاهرته وبعث اليه بابنة كانت
فى قصره قبئت بها بعض نسائه وذكر له انها ابنته وهدى
الخزرى اليه ابنته ثم قدم عليه فالتقيا بموضع يعرف
بالبرشلية وتنادما اياما فأنس كل واحد منهما بصاحبه
واظهر به واكرامه ثم ان انوشروان تقدم الى جماعة من
ثقائه وخاصته ان يكبسوا طرفا من عسكر الخزرى
ويحرقوا فيه فلما اصبحت شكا ذلك الى انوشروان فأنكر
ان يكون علم بشىء منه ولما مضت له ليال امر انوشروان
اصحابه بمعاودة ما كان منهم فلما فعلوا ضج الخزرى
من فعلهم حتى رفق انوشروان به واعتذر اليه فقبل وسكن
ثم ان انوشروان امر بطرح النار فى ناحية من عسكره
فوقعت فى الاكواخ التى اتخذت من الحشيش وعيدان
الشجر فلما اصبحت انوشروان ضج الى الخزرى فقال
كاد اصحابك ان يذهبوا بعسكرى ويهلكوه ولقد
كافأتنى بالظنة فحلف له انه لم يعلم بما جرى فقال له
انوشروان يا اخى ان جندك وجندى قد كرهوا صلحنا
لانقطاع ما انقطع عنهم من المسير فى الغارات التى
كانت تكون بيننا ولست آمن ان يحدثوا احداثا تفسد
قلوبنا بعد تصافينا وتخالصنا حتى نراجع العداوة بعد
الصهر والموادة والصواب ان تاذن لى فى بناء حائط

260 мѣста онъ населилъ отрядами изъ своего войска, по имени Сіясаджійцы. Потомъ, боясь набѣговъ Хазарь, написалъ царю ихъ, прося у него мира, дружбы и заключенія оборонительнаго союза, и посватался за его дочь, чтобы скрѣпить этимъ дружбу съ царемъ Хазарь; и вообще Ануширванъ выказалъ сильное желаніе еще большаго родства съ Хазарцемъ и послалъ ему одну дѣвицу, находившуюся въ его дворцѣ и удочеренную одною изъ его супругъ, которую (дѣвицу) и выдалъ за свою дочь. Хазарецъ препроводилъ свою дочь къ Ануширвану. Послѣ этого Ануширванъ отправился къ Хазарцу и они встрѣтились на мѣстѣ, извѣстномъ подъ именемъ ал-Баршалія; пировали они нѣсколько дней и сдружились между собой, выказывая взаимно нѣжность и чествуя одинъ другого. Затѣмъ Ануширванъ приказалъ нѣкоторымъ изъ своихъ довѣренныхъ и приближенныхъ напасть внезапно на край лагеря хазарскаго царя и поджечь его. Съ наступленіемъ утра Хазарецъ пожаловался Ануширвану на это, а тотъ отпѣкивался, говоря, что ему ничего неизвѣстно по этому дѣлу. По прошествіи нѣсколькихъ ночей Ануширванъ отдалъ приказаніе своимъ друзьямъ снова совершить то, что они сдѣлали раньше. Когда это было исполнено, то Хазарецъ въ гнѣвъ на ихъ поступокъ началъ громко выражать свое неудовольствіе, пока Ануширванъ не успокоилъ его и не извинился передъ нимъ. Хазарскій царь принялъ извиненіе и успокоился. Потомъ Ануширванъ отдалъ приказъ подбросить огонь въ одномъ изъ краевъ своего лагеря; огонь попалъ на сараи, выстроенные изъ сѣна и хвороста; На утро Ануширванъ сталъ громко выражать Хазарцу свое неудовольствіе и заявилъ ему: „Твои люди чуть было не разнесли и не разрушили мой лагерь. Ты подозрѣвалъ меня, а теперь я, въ свою очередь, имѣю право подозрѣвать тебя“. Тутъ Хазарецъ поклялся ему, что ничего не вѣ-

يكون بينى بينك نجعل له بابا فلا يدخل اليها من عندك
 الا من اردنا a) فاجابه الى ذلك وانصرف الخزرى راجعا
 واقام انوشروان لبناء الحائط فبناه وجعله من قبل البحر
 بالصخر والرصاص وجعل عرضه ثلثمائة ذراع الى ان
 الحقه بالجبال وامر بحمل الحجارة فى السفن وان
 ٢٥١
 ترمى فى البحر حتى اذا ظهرت على وجه الماء بنى
 عليها وساق الحائط فى البحر ثلثة اميال فلما فرغ من بنائه
 علق على المدخل ابواب حديد ووكل بها مائة فارس
 يحرسون الموضع بعد ان كان محتاجا الى خمسين الفا
 من الجند وجعل عليه دبابه فليل للخزرى بعد ذلك انه
 مكر بك وزوجك غير ابنته وتحصن منك فلم يقدر له
 على حيلة فصارت غارة الخزر منذ ذلك الوقت على
 اطراف ارمينية بعد ان كانوا قد اضربوها.

ولا اليك من عندنا الا من اردت: a) Слѣдуетъ прибавить:

даетъ о случившемся. Ануширванъ сказалъ ему: „О братъ мой! Какъ видишь, твое и мое войско не одобряетъ нашего мира, такъ какъ онъ является помѣхой ихъ походамъ и набѣгамъ, которые прежде мы предпринимали другъ на друга. Я опасуюсь, какъ бы они не произвели мятежа, который разрознить сердца наши послѣ нашей искренней и чистой любви, такъ что мы обратимся къ прежней враждѣ послѣ заключенія родства и дружбы; было бы справедливо, если бы ты разрѣшилъ мнѣ построить между тобой и мной стѣну. Мы сдѣлаемъ въ ней ворота и ни одинъ человѣкъ не войдетъ къ намъ отъ тебя вопреки нашему желанію“ а). Хазарецъ далъ ему на это благопріятный отвѣтъ и удалился во-свои, а Ануширванъ принялся за постройку стѣны и отстроилъ ее между моремъ и горами, выведя ее въ вышину на 300 локтей, изъ каменныхъ глыбъ и свинцу ^б). Затѣмъ онъ приказалъ возить камни на судахъ и бросать ихъ въ море, пока не подымется насыпь надъ поверхностью воды; на этой насыпи онъ продолжалъ постройку стѣны и вогналъ стѣну въ море на три мили. Окончивъ постройку стѣны, онъ повѣсилъ въ проходѣ желѣзные ворота и приставилъ къ нимъ 100 конныхъ стражниковъ, тогда какъ раньше ему нужно было назначать туда 50000 войска; выстроилъ онъ также тамъ подвижную башню. Хазарскому царю говорили послѣ этого: „Онъ обманулъ тебя, отдавъ за тебя не дочь свою и укрѣпившись отъ тебя“. Но Хазарецъ уже ничего не могъ подѣлать противъ хитрости Ануширвана. Съ этого времени прекратились набѣги Хазаръ на Арменію, тогда какъ прежде Хазары постоянно нападали на нее.

а) Слѣдуетъ прибавить: „да и къ тебѣ отъ насъ (явится) только тотъ, кого пожелаешь“.

ПРИМѢЧАНІЯ

къ „Китаб-ул-Хараджъ“ Кудамы.

- 1) Тифлисъ—мѣстечко въ Азербейджанѣ.
- 2) У другихъ авторовъ «Юнанъ».
- 3) Бывшій Шамкуръ, до разрушенія его Савардійцами.
- 4) Азербейджанъ отнесенъ авторомъ къ составнымъ частямъ

Джебала.

- 5) См. къ ал-Истахрію примѣчаніе 34.
- 6) См. къ ал-Истахрію примѣчаніе 29 и 39.

Ибн-Рустэ.

(Писано около 903 г.).

Абу-'Алій Ахмедъ-ибн-'Омар-ибн-Рустэ былъ персъ; жилъ, по всей вѣроятности, въ государствѣ Саманидовъ; онъ писалъ въ началѣ X вѣка. О его біографіи намъ почти ничего неизвѣстно. Его сочиненіе озаглавлено: „Kitâb-al-a'lâk-an-nefîsa“ (книга драгоценныхъ камней). Часть этого сочиненія была издана подъ заглавіемъ: „Извѣстія о хазарахъ, бургасахъ, болгарахъ, мадьярахъ, славянахъ и руссахъ Абу-Али Ахмеда-бен-Омар-ибн-Даста“, съ переводомъ и объясненіями, Д. А. Хвольсона СПб. 1869.

Полное изданіе въ *Bibliotheca Geographorum arabicorum* ed. M. J. de Goeje, pars septima *Kitâb-al-a'lâk an-nefîsa auctore Abû-Ali Ahmad-ibn-Omar 'ibn-Rostek et Kitâb al-Boldân auctore Ahmed ibn abî-Jakûb ibn Wâdhik al-Kâtib Al-Jakûbî*. Lugd. Batav. 1892.

Мы пользовались изданіемъ de Goeje, страницы котораго обозначены на поляхъ текста и перевода. Выноски съ буквами латинскаго алфавита въ текстѣ и переводѣ относятся до подстрочныхъ примѣчаній, а выноски цифровыя до комментаріевъ, приложенныхъ въ концѣ перевода.

من كتاب الاعلاق النفيسة

تصنيف ابي علي احمد بن عمرو بن رسته

صفة البحور

٨٣ ١٤

والبحور المعروفة من المعمورة العظام خمسة

منها بحر الهند و فارس والصين،

بحر الروم و افرقية والشام،

بحر أوقيانوس الذي هو بحر المغرب،

بحر بنطس،

بحر طبرستان و جرجان،

بحر بنطس (a) يمتد من لارقة (b) خلف قسطنطينية طوله

٨٥ ١٥

مقدار الف وثلثمائة ميل وعرضه ثلثمائة ميل و يدخل

فيه النهر المسمى طافيس (c) وهو يجري من ناحية الشمال

من البحيرة التي تسمى ماوطش (d) وهو بحر ضخم وان

٨٦

كان يسمى بحيرة طوله من المغرب الى المشرق ثلثمائة

ميل وعرضه مائة ميل وعند القسطنطينية يخرج منه

خليج يجري كهية النهر وينصب في بحر مصر وعرضه

عند القسطنطينية قدر ثلاثة اميال بنيت القسطنطينية عليه،

a) كوداما: ت. ع. فنتوس

b) Codex: زالق: كوداما: المدينة المسماة لارقة

c) Codex: طافيس ; Батини: طاباس و طاناس Ибн-Хорд: ١٥٣, 12 تيس

d) كوداما: ماوطش, Бат. مايطس و مايطس

Изъ Книги драгоцѣнныхъ камней,

Сочиненія Абу-Али Ахмед-ибн-Омар-ибн-Рустэ.

83. 14

Описаніе морей.

Извѣстныхъ въ населенной части земли великихъ морей пять:

1-ое Море Индійское ¹⁾, Персидское или Китайское.

2-ое Море Румское, Африканское или Сирійское ²⁾.

3-ое Море Океанъ, оно же море западное.

4-ое Море Бонтось ³⁾.

5-ое Море Табаристанское, или Джурджанское ⁴⁾.

85. 15

Море Бонтось а) простирается отъ Лазика б) за Константинополь. Длина его 1300 миль, а ширина 300 миль; въ него впадаетъ рѣка Танаисъ в) ⁵⁾; она вытекаетъ съ сѣверной стороны изъ озера, называемаго Маутушъ д) ⁶⁾. Въ сущности это огромное море, хотя его называютъ озеромъ; длина его съ запада на востокъ 300 миль, а ширина 100 миль. У Константинополя выходитъ изъ моря проливъ, текущій наподобіе рѣки, и впадаетъ въ море Египетское; ширина его у Константинополя три мили; на немъ построенъ Константинополь.

86

а) Кудама: *фантусъ*.

б) Кодексъ (въ Британскомъ музеѣ): „Залина“. Кудама: „съ сѣвера у города называемаго Лазика“.

в) Codex: „Табасъ“; Батини: „Танабисъ“ и Тана—съ; Ибн-Хордадбэ: 154, 12 „Тенаисъ“.

д) Кудама: „Матусъ“; Батини: „Майтусъ“ и „Манитусъ“.

بحر طبرستان وجرجان وهو بحر الباب a) طوله من
المغرب الى المشرق الف وثمان b) مائة ميل وعرضه
ستمائة ميل وفيه جزيرتان مما يلي طبرستان كانتا
فيما مضى عامرتين *

صفة الانهار

٨٩١٥

ونهر الرّس وهو نهر ارمينية يخرج من قالى قلا
ويجر برستاق من ناحية العدس وسوقه ثم بدبيل ويمر
بالمداين c) ويقع فيه من جبال ارمينية وجبال المداين
انهار ثم يمر بورثان الى مدينة برزنج d) فاذا جاوزه
اجتمع (مع الكر) e) وانصب في بحر طبرستان

ونهر الرّس يخرج من قالى قلا ويمر باران ويصب
فيه نهر ازان f) ثم يمر بالورثان ثم يمر بالمجتمع g) فيجتمع
هو والكر وبينهما مدينة البيلقان فيصبان في بحر جرجان
ونهر الكر الذي يخرج من بلاد اللان ويمر بتفليس
وبرنعة وينصب في بحر طبرستان

ومخرج اسفينروند a) من باب سيسر ويمر ببلاد
اذربيجان في ارضها ثم يدخل بلاد الديلم ويفيض في
بحر طبرستان

a) Батини только: ثمان , какъ и Мас'уди стр. 263.

b) Безъ сомнѣнія вмѣсто: بالران т. е. باران

c) Codex безъ точекъ.

d) Дополнилъ de Goeje.

e) Cod: في نهران

f) Такъ также у Ибн-Серапиона. Ибн-Хордадбѣ и другіе: بالمجمع

g) Cod: دونъ вм. دون

Море Табаристанское или Джурджанское, оно же море Баба а)⁷⁾; длина его съ запада на востокъ 1800 миль б), а ширина его 600 миль; на немъ два полуострова, по со-
сѣдству съ Табаристаномъ, когда-то были обитаемы.

89. 11

Описаніе рѣкъ.

Рѣка Ар-Рассъ⁸⁾; эта рѣка въ Арменіи, вытекаетъ изъ подъ Каликалы⁹⁾, протекаетъ по волостямъ мѣстности ал'Адесъ¹⁰⁾ и по ея площади, потомъ проходитъ у Дабиля, далѣе у Медаина с). Въ нее впадаютъ рѣки, выходящія изъ горъ Арменіи и Медаина. Потомъ Ар-Рассъ проходитъ у Варсана до города Берзенджъ d), а за нимъ соединяется (съ Курой) e) и впадаетъ въ Табаристанское море.

Рѣка Ар-Рассъ, выходитъ отъ Каликалы и проходитъ черезъ Арранъ, а въ нее впадаетъ рѣка Арранъ f), далѣе течетъ къ Варсану, а затѣмъ протекаетъ къ Муджтама^{g)} ¹¹⁾, соединяется съ Курой, а между ними двумя городъ Бай-Лаканъ, и впадаютъ обѣ въ Джурджанское море.

Рѣка Кура вытекаетъ изъ страны Аллановъ¹²⁾, течетъ къ Тифлису и Берда'а и впадаетъ въ Табаристанское море.

Истоки Исфидзруда h)¹³⁾ у воротъ Сисара; онъ течетъ по землямъ страны Адербейджанъ, затѣмъ входитъ въ земли Дейлема и изливается въ Табаристанское море.

а) Будама: „Баб-ул-Аббаба“, и также добавляетъ; „оно же море Хаварезмское“.

б) Vatini только „восемьсотъ“, какъ и Mas'oudi др. 263.

с) Безъ сомнѣнія вмѣсто: „по Аррану“.

д) Codex безъ точекъ.

е) Дополнилъ de Goeje.

ф) Codex „въ двѣ рѣки“.

g) Такъ также у Ибн-Серапіона. Ибн-Хордадбэ и другіе: до Меджма“

h) Cod.: „рун“ вм. „руд“.

ومخرج شاه رود من طالقان التي فيجتمع مع
اسفيدرود وينصب في بحر طبرستان،

٩٠

*Имена странъ, городовъ и народовъ Кавказа, входящихъ
въ составъ семи климатовъ.*

الاقليم الرابع..... وقالى قلا وشمشاط.....
الاقليم الخامس..... وأذربيجان و كور ارمينية
برذعة ونشوى وسيسجان وأرزن a) و خلاط.....
الاقليم السادس..... على بلاد الخزر b) فيقطع
بحر طبرستان الى بلاد الروم فيمر على جرزان c).....
الاقليم السابع..... يمر على بلاد الترك ثم
على سواحل بحر طبرستان مما يلي الشمال.....
واما ما وراء هذه الاقاليم الى تمام الموضع المسكون
الذى عرفناه فانه..... على بلاد اللان ثم على
الابر d)

٩٧

٩٨

واقسام ايران شهر

*Въ составъ Ираншахра входятъ, между прочимъ, Арменія
и Адербейджанъ.*

كور آذربيجان أردبيل ومرند و باجروان e) وورثان
والمرغة.

١٠٥ ٩

a) Cod: واردن , a zardmz و خلاد

b) Cod: الخزر

c) Cod: خزران , Fergh: هزران

d) Fergh: التتر

e) Cod: و باخروان

- 90 Истоки Шахруда у Талакана Рейскаго; онъ соединяется съ Исфидзрудомъ и впадаетъ въ Табаристанское море.

Имена странъ, городовъ и народовъ Кавказа, входящихъ въ составъ семи климатовъ ¹⁴).

- 97 Климатъ четвертый. Каликала, Шимпатъ ¹⁵). . . .
98. 3 Климатъ пятый. Адербейджанъ, округи Арменіи: Берда'а, Нашава, Сисаджанъ, Арзанъ а), Хилать. . . .

Климатъ шестой. . . черезъ страну Хазаръ b), и пересекаетъ онъ море Табаристанское до страны Румъ и проходитъ по Джурзану с). . . .

Климатъ седьмой. . . . охватываетъ земли Турокъ, потомъ охватываетъ страны Табаристанскаго моря, лежащія на сѣверѣ.

Что касается до полосы странъ, лежащихъ за климатами до послѣднихъ предѣловъ извѣстныхъ намъ обитаемыхъ мѣстностей. охватываетъ земли Аллановъ и Абаръ d) ¹⁶). . . .

Раздѣленіе Ираншахра.

Въ составъ Ираншахра входятъ, между прочимъ, Арменія и Адербейджанъ.

106. 9 Округа Адербейджана ¹⁸): Ардабиль, Мерандъ, Баджарванъ e), Варсанъ и Мерага.

а) Cod.: „и Арданъ“, а затѣмъ: „и Хиладъ“.

b) Cod.: „ал-Хазрахъ“.

с) Cod.: „Хазранъ“ Fergh: „Харзанъ“.

d) Fergh: „Татаръ“.

e) Cod.: „и Вахарвайъ“.

كور ارمينية اَازان a) وجرزان ونشوى وطلاط ودبيل
وسراج b) وصغدبيل c) و باجنيس و ارجيش d) و سيسجان
ومدينة الباب والابواب •

الخزر

١٣٩

بين البجاناكية والخزر مسيرة عشرة ايام فى مفاوز
ومشاجر وليس بينها وبين الخزر طريق مسلوكة ومنهاج
مقصودة ائما مسيرهم فى مثل هذه المشاجر والغياض
حتى يوافقوا بلاد الخزر،
وبلاد الخزر بلاد عريضة يتصل باحدى جنباتها
جبل عظيم وهو جبل الذى ينزل فى اقصاه طولاس
ولوغر ويمد هذا الجبل الى بلاد قفليس،

ولهم ملك يقال له ايشا والملك الاعظم ائما هو خزر
خاقان وليس له من طاعة الخزر الا الاسم ومقدار الامر
على ايشا اذ كان فى القيادة والجيوش بالموضع الذى
لا يبالى معه بأحد فوقه ورئيسهم الاعظم على دين اليهود
وكذلك ايشا ومن يميل ميله من القواد والعظماء والبقية
منهم على دين شبويه دين الاتراك،

ومدينتهم سارعشن وبها مدينة اخرى يقال لها هب نلع

١٤٠

a) На поляхъ рукописи: ايروان

b) Cod: وسراج

c) Cod: وطردبيل (ر) вмѣсто (غ)

d) Cod: وباحش وارجلس

Округа Арменіи ¹⁹⁾: Арранъ а), Джурзанъ, Нашава, Хилать, Дибиль, Сираджъ в), Сугдабиль с), Баджунайсь, Арджишъ d), Сисаджанъ и городъ Баб-вал-Аббабъ.

139

Хазары.

Между страной Печенѣговъ и землею Хазаръ 10 дней пути по степи и лѣсамъ. Между этими странами нѣтъ торныхъ дорогъ и прямыхъ путей, но пробираются до страны Хазаръ, какъ сказано, по лѣсамъ и болотамъ.

Хазарская земля—страна, обширная, прилегающая одною стороною къ великимъ горамъ, тѣмъ самымъ, въ отдаленнѣйшихъ окраинахъ которыхъ живутъ Туласъ и Лугаръ, и которыя простираются до Тифлисской страны ²⁰⁾.

Царь у нихъ называется „иша“, а верховный государь у нихъ *хакан-хазаръ*. Этотъ послѣдній только по имени государь, а дѣйствительная власть принадлежитъ „ишѣ“, такъ какъ онъ въ дѣлахъ войска и управленіи занимаетъ такое положеніе, что никому не отдаетъ отчета, кто стоялъ бы выше него ²¹⁾. Верховный глава ихъ исповѣдуетъ іудейскую религію; точно также, какъ и „иша“, военачальники, состоящіе при немъ, и вельможи—Іудеи. Остальные Хазары исповѣдуютъ религію, сходную съ религіей Турокъ ²²⁾.

140

Главный городъ у нихъ Сара'шенъ, и рядомъ съ нимъ

а) На поляхъ рукописи. „Ираванъ (Эриванъ)“.

б) Cod: „и Сирахъ“.

с) Cod: „и Турдабиль“.

д) Cod. „и Бахишъ и Архлисъ“.

او صلع a) ومقام اهلها في الشتاء في هاتين المدينتين
فاذا كان ايام الربيع خرجوا الى الصحارى فلم يزلوا
بها الى اقبال الشتاء وفي هاتين المدينتين خلق من
المسلمين لهم مساجد واثمة ومؤذنون ومكاتب،

قد وظف ملكهم ايشا على اهل القوة واليسار منهم
فرسانا على قدر اموالهم واتساع احوالهم في المعاش وهم
يغزون البجناكية في كل سنة،

وايشا هذا يتولى الخروج b) بنفسه ويخرج في
مغازيه بعساكره ولهم جمال ظاهر واذا خرجوا في وجه
من الوجوه خرجوا بأسلحة تامة محلاة واعلام وظرادات
وجواشن محكمة وركوبه في عشرة آلاف فارس ممن
هو مرتبط أجرى عليهم وفيهم من قد وظف على الاغنياء
واذا خرج لوجه من الوجوه هيئ بين يديه مثل شمسة
على صنعة الدف يحتمله فارس يسير به امامه فهو يسير
وعسكره خلفه يبصرون ضوء تلك الشمسة واذا غموا
جمعوا تلك الغنائم كلها في معسكره ثم اختار ايشا منها
ما احب واخذه لنفسه واطلق لهم باقى الغنيمة ليقتسموها
بينهم •

السريـر

147 F

تسير من الخزر اليها مسيرة اثني عشر يوما في

a) Повидимому, двѣ формы имени города Халичъ, какъ обыкновенно пи-
шутъ Арабы.

b) Cod: الحراج

другой городъ по имени Габ-Нела' или Хабнела а). Хазарскій народъ живетъ зимой въ этихъ двухъ городахъ ²³⁾, а съ наступленіемъ весны выходитъ въ степь и не покидаетъ ея до приближенія зимы. Въ обоихъ этихъ городахъ живутъ мусульмане, и у нихъ мечети, имамы, муэдзины и училища.

Царь ихъ иша возложилъ на зажиточныхъ и богатыхъ обязанность поставлять всадниковъ, сколько могутъ, сообразно съ ихъ имущественнымъ положеніемъ и съ состояніемъ источниковъ ихъ доходовъ. Хазары ежегодно ходятъ войной на Печенѣговъ.

„Иша“ этотъ самъ распоряжается выступленіемъ въ походъ б) и въ походы ходитъ со своими войсками. Воины его красивы собою. Когда войска эти выступаютъ куда-нибудь, то выступаютъ въ полномъ богато украшенномъ вооруженіи со знаменами, копьями и въ прочныхъ кольчугахъ. Конное войско „иши“ состоитъ изъ 10000 всадниковъ ²⁴⁾, какъ обязанныхъ постоянною службою на жалованьѣ у царя, такъ и выставляемыхъ въ видѣ повинности людьми богатыми. Когда „иша“ выступаетъ куда-нибудь, то устраивается передъ нимъ родъ зонтика въ видѣ бубна ²⁵⁾, который везетъ всадникъ впереди „иши“. За нимъ слѣдуетъ „иша“, а войско идетъ сзади, никогда не выпуская изъ виду блеска этого зонтика. Захвативъ добычу, собираютъ ее въ лагерь; затѣмъ „иша“ выбираетъ изъ нея, что ему нравится, и беретъ себѣ, а остальную часть добычи предоставляетъ войску раздѣлить между собою ²⁶⁾.

Ас-Сериръ ²⁷⁾.

147 4

Отъ Хазаръ до Серира 12 дней пути по степи, а

а) Повидимому, двѣ формы имени города „Хамлиджъ“, какъ обыкновенно пишутъ Арабы.

б) Cod: „податями“.

الصكراء ثم تصعد جبلا شاهقا واودية فتسير مسيرة ثلاثة ايام حتى تنتهي الى قلعة الملك وهى قلعة على رأس جبل اربعة فراسخ ويحيط بها (a) سور من حجارة

وللملك سرير من ذهب وسرير من فضة واهل القلعة عامتهم نصارى وباقي اهل مملكته كلهم كفار ولملكه عشرون الف شعب وبها صنوف من الناس ولهم بها ضياع وقرى وكلهم يعبدون اسما يابسا

واذا مات لهم ميت وضعوه على الجنازة واخرجوه الى الميدان فتركوه ثلاثة ايام على الجنازة ثم ركب اهل المدينة بالجواشن والدروع فيصيرون الى طرف الميدان ويحملون على الميت الذى على الجنازة برماحهم يدورون حول الجنازة ويشيرون اليه بالرماح ولا يطعنونه قال فسألتهم عن فعلهم فقالوا كان عندنا رجل مات ودفن فلما كان بعد ثلاث صاح من قبره فتحن نترك الميت ثلاثة ايام واذا كان اليوم الرابع نهول عليه بالسلاح حتى ان كان روحه قد عرج به رجع الى جسده وصار هذا سنتهم نحو ثلثمائة سنة وملكهم يسمى اوار

وعن يحيى القلعة طريق يخرج منه بين جبال شاهقة وغياض كثيرة مسيرة اثني عشر منزلا حتى يقدم

a) Въ codex'ѣ отсутствуетъ بها

далѣе въ теченіе трехъ дней путь лежитъ по высокимъ горамъ и лощинамъ, вплоть до замка царя; этотъ замокъ находится на вершинѣ горы; онъ имѣетъ четыре фарсахъ ²⁸⁾ въ длину и столько же въ ширину, и окружаетъ его а) стѣна изъ камня.

Для царя существуетъ тронъ изъ золота и тронъ изъ серебра. Обитатели замка всѣ христіане, а остальные жители государства его всѣ *кяфиры* ²⁹⁾.

Во владѣніи царя 20000 ущелій; въ нихъ обитаютъ разнаго рода люди, и у нихъ тамъ поселки и города. Всѣ они поклоняются сухой головѣ.

Когда у нихъ умереть кто-нибудь, то покойника кладутъ на носилки, выносятъ его на площадь и оставляютъ его на носилкахъ въ теченіе трехъ дней; по прошествіи этого срока выѣзжаютъ верхомъ жители города въ латахъ и кольчугахъ и являются на площадь; они заносятъ надъ покойникомъ, лежащимъ на носилкахъ, свои копья и кружатся вокругъ носилокъ, причемъ угрожаютъ ему (покойнику) копьями, но не наносятъ ему удара. Я спросилъ у нихъ о причинѣ такихъ дѣйствій, и они сказали: „Быль у насъ человекъ; онъ умеръ и былъ похороненъ, а по прошествіи трехъ дней крикнулъ изъ своей могилы. Поэтому мы оставляемъ покойника на три дня, а на четвертый день угрожаемъ ему оружіемъ, такъ что если духъ его хочетъ вознестись изъ тѣла, то вернется обратно къ его тѣлу“. Обычай этотъ былъ введенъ у нихъ около 300 лѣтъ тому назадъ. Царя ихъ зовутъ „Аваръ“.

По правую сторону крѣпости тянется дорога изъ этой крѣпости между высокими горами и многочисленными лѣсами. Путь по этой дорогѣ въ 12 остановокъ до города

а) Въ *codex*ѣ отсутствуетъ „его“.

مدينة تسمى خيزان (a) ولهم ملك يسمى اذرنرسي (b) يتمسك بثلاثة اديان اذا كان يوم الجمعة صلى مع المسلمين واذا كان يوم السبت صلى مع اليهود وصلى يوم الاحد مع النصارى فكل من جاءه زعم ان كل فرقة من هذه الاديان يدعو الى دينه ويزعم ان الحق بيده وان سوى دينه باطل فانما اتمسك بالكل حتى ادرك حق الاديان.

١٤٨

وعلى رأس عشرة فراسخ من مدينته مدينة يقال لها رنحس (c) فيها شجرة عظيمة لا تحمل شيئاً من الثمر يجتمع اليها اهل المدينة كل يوم اربعة فيعلقون عليها انواع الثمار ويسجدون لها ويقربون القرбан ولعلك السرير قلعة يقال لها الال وغوميك (d) حصينة يكون بها بيت ماله وهي التي اعطاه اياها انوشيروان.

اللان

تخرج عن يسار ملك السرير فتسير في جبال ومروج مسيرة ثلاثة ايام فتصير الى ملك اللان وملك

a) Cod: حيدان Cf. Beladh: ٢٠٣ ann. a, Istakhri ١٨٦, ann., Ibn Khord- ١٢٣ seq.

b) Konstant. l.l. 199, 209, 213 *Αδρανως; Mas'oudi II, 68 такимъ именемъ (اذرنرس) называетъ царя страны

c) Дорнъ, который объ этомъ мѣстѣ трактуетъ въ Mélénges asiat., не проливаетъ никакого свѣта на восстановление этого имени. Годилось бы Зибкеран но тутъ врядъ ли могло быть искаженіе. Еще лучше подходитъ Һерин, вмѣсто котораго Mas'oudi II, 42 пишетъ Һеринج

d) Cod. وعديمك. Также пишется Һемик, см. Истахрій 186. Объ алал нигдѣ въ другомъ мѣстѣ de Goeje не нашелъ свѣдѣній.

148 по имени Хайзанъ а). Въ этомъ городѣ есть царь называемый Адзарнарсе в), исповѣдующій три религіи: въ пятницу онъ молится съ мусульманами, въ субботу съ евреями, а въ воскресенье съ христіанами. Всякій, кому придется быть царемъ, рѣшаетъ: „Всѣ послѣдователи этихъ религій призываютъ къ своей вѣрѣ, и каждый считаетъ, что истина въ рукахъ его, а внѣ его религіи ложь; а я исповѣдую всѣ религіи, такъ что и постигаю истину всѣхъ религій“.

На разстояніи десяти фарсаховъ отъ его города городъ, называемый Ранхасъ с); въ немъ находится громадное дерево, не приносящее никакихъ плодовъ; собираются къ нему жители города каждую среду, вѣшаютъ на него разнаго рода плоды, поклоняются ему и приносятъ жертвы. У царя Сериръ есть крѣпость, называемая Алалъ и Гумикъ d); она неприступна, и въ ней находится казнохранилище царя. Крѣпость эту вручилъ ему Ануширванъ ³⁰).

Аллань.

Выйдя съ лѣвой стороны владѣній царя Сериръ, идешь въ теченіе трехъ дней по горамъ и лугамъ и, наконецъ, приходишь къ царю Аллановъ. Самъ царь Аллановъ хри-

а) Cod: „Хайданъ“. Cf. Beladh: 204 ann., а; Istakhri 186 ann., Ibn Khord. 123 seq.

в) Konstant. I. l. 199, 209, 218, „Адранхасъ; Mas'oudi II, 68 такимъ именемъ (адернерсе) называетъ царя страны „Шакинъ“ (Шекки).

с) Дорнъ, который объ этомъ мѣстѣ трактуетъ въ „Mélanges asiat.“, не проливаетъ никакого свѣта на возстановленіе этого имени. Годилося бы „Зерикеранъ“, но тутъ врядъ ли могло быть искаженіе. Еще лучше подходитъ „Хамринъ“, вмѣсто котораго Mas'oudi II, 42 пишетъ „Хамридушъ“.

д) Cod: „и Адм—къ“. Также пишется „Гумикъ“, см. Истахрій 186. Объ „Алалъ“ нигдѣ въ другомъ мѣстѣ de Goeje не нашелъ свѣдѣній.

اللان فى نفسه نصرانىّ وعامة اهل مملكته كقار
يعبدون الاصنام،

ثم تسيير مسيرة عشرة ايام بين انهار واشجار حتى
تنتهى الى قلعة يقال لها باب اللان وهى على رأس
جبل واسفل الجبل طريق وحواليه جبال شاهقة ويحرس
سور هذه القلعة كل يوم الف رجل من اهلها مرتبون
بالليل والنهار،

واللان اربع قبائل فالشرف والملك منهم فى قبيلة
يقال لها دحساس وملك اللان يقال له بغاير a) اسم لكل
من ملك عليهم،

ومدينة الباب والابواب ممدودة من رأس جبل
القبو الى بحر الخزر ويدخل فى البحر ثلاثة اميال •
ذكر الاوائل الذين احدثوا الاشياء الذين اقتدى
بهم فيها •

ويقال ان اول من كان يدنو من باب الملك
ويرفع له الستر اهل اصبهان ثم اهل الرى ثم اهل
سجستان ثم اهل آذربيجان،

١٩٥

стіанинъ, а большая часть жителей царства его кяфиры и поклоняются идоламъ.

Потомъ ты проходишь десятидневный путь черезъ рѣки и лѣса, пока не достигнешь крѣпости, называемой Бабал-Ланъ. Она находится на вершинѣ горы, а подъ горою дорога, и вокругъ крѣпости высокія горы. Стѣну этого укрѣпленія охраняють каждый день 1000 человекъ изъ ея обитателей; они располагаются гарнизономъ на день и на ночь.

Алланы дѣлятся на четыре племени. Почетъ и власть принадлежать племени, называемому „Дахсаст“, а царь Аллановъ называется „багаиръ“. а) Имя это принадлежитъ всякому, кто у нихъ царемъ.

Городъ Ваб-вал-Абвабъ тянется отъ вершины горы Кабкъ до Хазарскаго моря и врѣзывается въ море на три мили.

Повѣствованіе о людяхъ, совершившихъ что-либо впервые и послужившихъ въ этомъ отношеніи для другихъ примѣромъ.

196. 6

Говорятъ, что первые, которые подходили къ воротамъ царя, были Испаганцы, потомъ жители Рея, затѣмъ Седжистанцы и, наконецъ, Адербейджанцы.



а) Mas'oudi II, 42: „Керкендаджъ“.

ПРИМѢЧАНІЯ

Къ „Книгѣ драгоцѣнныхъ камней“ Ибн-Рустѣ.

1) Море Индійское, Персидское или Китайское—это Индійскій океанъ со всѣми своими заливами. Вообще Арабы давали имена морямъ по омываемымъ ими странамъ.

2) Море Румское, Африканское или Сирійское—Средиземное море, ниже оно названо Египетскимъ.

3) Море Бонтось или Бантусъ—Pontus; Черное море еще называлось у нѣкоторыхъ авторовъ море Русовъ, а иногда море Хазарь.

4) Море Табаристанское или Джуржанское, оно же море Хазарское, море Баб-ул-Абвабъ и т. п., нынѣ Каспійское.

5) Танаисъ нынѣ Донъ. Арабы сохранили за этою рѣкою ея древнее названіе, слышанное ими отъ греческихъ поселенцевъ.

6) Озеро Маутушъ (Майтусъ—Maetis)—Азовское море, а упоминаемый ниже проливъ у Константинополя—это Мраморное море съ двумя проливами: Дарданельскимъ и Константинопольскимъ.

7) Море Бабъ (Каспійское море) названо такъ по крѣпости Баб-ул-Абвабъ (Ворота-воротъ); крѣпость эту Персы называли Дербентъ, каковое названіе и до нынѣ носить этотъ городъ. Болѣе подробныя свѣдѣнія о Дербентѣ см. Ал-Истахрія примѣчанія 29 и 30.

8) Ибн-Рустѣ подробно описываетъ всѣ рѣки, встрѣчающіяся въ исламскихъ земляхъ. Рѣка Ар-Рассъ теперь Араксъ. Арабы по своему обыкновенію въ названіи этой рѣки «Эрасхъ» нашли арабскій членъ и выдѣлили его, откуда и получилось имя Ар-Рассъ. Всѣ имена странъ, городовъ и рѣкъ Арабы приурочивали къ арабскимъ формамъ, откуда и являются искаженія именъ, встрѣчающихся у географовъ.

9) Городъ Арменіи, у котораго находятся истоки Ар-Расса. Вотъ, что говоритъ объ этомъ городѣ Ибн-ал-Факихъ: «Женщина Каликала построила городъ Каликалу; производятъ имя города отъ имени этой женщины, а названіе это означаетъ: «Благодѣяніе кали» (Ibn-al-Fakih, 202, изд. de Goeje).

10) Такое описаніе теченія рѣки Расса встрѣчается только въ этомъ мѣстѣ. Племя Адасъ или Адъ (въ Коранѣ «Люди

Расса») отличались беззаконіями, и Господь посылалъ къ нимъ неоднократно пророковъ съ увѣщаніями, но все это было бесполезно. Послѣ этого всѣ города этого племени были разрушены и поглощены землей. Гора Араратъ, по нѣкоторымъ авторамъ, лежитъ также на разрушенныхъ городахъ этого племени.

11) Муджтама или Меджма' ал-Нахрайнъ—соединеніе или слияніе двухъ рѣкъ т. е. Куры и Расса (Аракса).

12) Объ Алланахъ см. Ал-Истахрія прим. 8.

13) Исфидзрудъ, онъ же Сефид-рудъ (названіе персидское)—значить Бѣлая-рѣка. Подъ этимъ названіемъ существуетъ и до нынѣ какъ эта рѣка, такъ и Шахрудъ (царская рѣка), упоминаемая ниже.

14) Арабскіе писатели дѣлили всю обитаемую землю на четыре страны свѣта (*ифакъ*) и на семь поясовъ, или климатовъ (*иклимъ*); каждый поясъ имѣлъ свои характерныя особенности, общія для всѣхъ странъ, входящихъ въ его составъ.

15) Объ этихъ городахъ подробности см. у Ал-Истахрія и Ибн-ал-Факиха въ примѣчаніяхъ.

16) Абаръ-Авары—народъ, обитавшій въ южной Россіи; въ русскихъ лѣтописяхъ они именуются Обры («Погибоша, аки Обре»). Народъ этотъ, нѣкогда сильный и выдающійся, былъ поглощенъ другими.

17) Ираншахръ—одно изъ названій Персіи.

18) и 19) Округа Арменіи съ городами тѣхъ же именъ. См. примѣчанія къ Ал-Истахрію и Ибн-ал-Факиху.

20) Здѣсь рѣчь идетъ о кавказскихъ горахъ. О походахъ Туласъ и Лугаръ ничего нельзя сказать опредѣленнаго. Хвольсонъ стр. 53 отмѣчаетъ мѣсто у Hammer'a *Sur les origines Russes* стр. 107, 46, гдѣ вмѣсто *لוגر* (Лугаръ) написано *کیرغز* (киргире) и предлагаетъ читать *کیرغز* (киргизъ)=*خرخیز* (хырхызъ).

21) Ибн-Хауналь говоритъ, что *хаканъ* назначалъ царя, но не вмѣшивался въ дѣла управленія, вель замкнутую жизнь среди женъ, и беспокоили его только въ особо важныхъ случаяхъ. О такомъ же почетѣ къ хакану упоминаетъ и Ал-Истахрій. Что же касается «иша», то онъ являлся царемъ, имѣющимъ власть жизни и смерти надъ всѣми подданными. По Такинеу, какъ указываетъ Хвольсонъ, у многихъ тюркскихъ племенъ высшая власть называлась *sche, scha*, а также *scheschy*. Это, быть-можетъ, наше *иша*. По другимъ авторамъ царя зовутъ *бекъ* или *бакъ*.

22) Среди Хазаръ было много Евреевъ-переселенцевъ, а въ началѣ IX вѣка при хазарскомъ царѣ Овадіи религія іудейская, распространившаяся среди Хазаръ, сдѣлалась господствующей, такъ что, какъ говорятъ Ал-Истахрій и Ибн-Хаукаль, хаханомъ могъ быть только человѣкъ, исповѣдующій іудейскую религію. Религія же Турокъ, сосѣдей Хазаръ, повидимому, была языческая, хотя свѣдѣній о ихъ религіи мы почти не имѣемъ.

23) *Сарашень* и *Хабнела* очевидно двѣ части города *Итилъ* (Хамлиджъ), такъ какъ одна часть этого города лежала на правомъ берегу Волги, а другая на островѣ, какъ указываютъ другіе авторы.

24) Ибн-Фадланъ говоритъ, что войско состояло изъ 12000 человѣкъ, получавшихъ очень малое жалованье. Ал-Истахрій (43 стр. XXIX вып. Сбор. мат.) говоритъ: «У царя ихъ войска 12000 человѣкъ; когда умретъ изъ числа ихъ одинъ человѣкъ, то немедленно ставятъ на его мѣсто другого. У нихъ нѣтъ опредѣленнаго постояннаго жалованья, развѣ только малая толика перепадетъ на ихъ долю послѣ длиннаго промежутка времени въ случаѣ войны, или когда ихъ постигаетъ какое-нибудь дѣло, изъ-за котораго они соединяются».

Комплектованіе этого войска и идея его существованія, какъ гвардіи царя хазарскаго, аналогичны «отряду безсмертныхъ» персидскаго царя.

25) Зонтикъ этотъ игралъ роль знамени. Въ 731 году могометанскій полководецъ Зейд-ибн-Амръ ал-Хареси, побѣдивъ Хазаръ, отнялъ у нихъ «знамя, мѣдное изображеніе».

26) Что и служило имъ платой за службу (см. прим. 24).

27) Ас-Сериръ (тронъ)—о происхожденіи этого имени и о народѣ, носившемъ это имя, смотри Ал-Истахрія прим. 84.

28) Фарсахъ (греч. *ὁ παρασάγγος*) путевая мѣра у Персовъ, равняющаяся тремъ арабскимъ милямъ или 5, 6 верстамъ.

29) Кяфиръ—невѣрный, безбожникъ. Этимъ именемъ мусульмане называли всѣхъ иновѣрцевъ, кромѣ христіанъ (насара) и іудеевъ (яхудѣ), исповѣдующихъ религіи, признаваемыя Кораномъ.

30) О постройкѣ стѣнъ и крѣпостей см. Ибн-ал-Факиха. Упоминаемая здѣсь крѣпость Гумикъ не есть ли Гунибъ, крѣпость, служившая твердыней Шамя во время его возстанія въ пятидесятихъ годахъ прошлаго столѣтія, такъ какъ созвучіе наименованій и мѣстонахожденіе обѣихъ крѣпостей въ горахъ Дагестана даетъ право сдѣлать такое предположеніе.

VI.

Ал-Я'кубій.

Ахмед-ибн-абу-Я'куб-ибн-Джа'фар-ибн-Вахб-ибн-Вадыхъ ал-'Аббасій ал-Мисрій ал-Я'кубій былъ потомокъ кліента Салиха-ибн-Мансура.

Задолго до 260 г. былъ онъ на Востокѣ, странствовалъ по Арменіи, побывалъ въ Хоросанѣ, потомъ былъ въ Индіи и переселился, наконецъ, въ Египетъ.

Сочиненіе, „Китаб-ал-Булданъ“ (книга царствъ) написалъ въ 278 г. хиджры. Изъ Египта ѣздилъ на Западъ. Умеръ послѣ 904 года по Р. Хр.

Сочиненіе это издано въ *Bibliotheca Geographorum arabicorum* ed. M. J. de-Goeje, pars septima „Kitâb-al-a'lâk an-nefisa auctore Abû-Ali Ahmad-ibn-Omar ibn Rosteh et Kitâb al-Boldân auctore Ahmed ibn abi Jakûb ibn Wâdhih al-Kâtib Al-Jakûbi“. Lugduni Batav. 1892.

Мы пользовались изданіемъ de Goeje, страницы котораго обозначены на поляхъ текста и перевода. Выноски съ буквами латинскаго алфавита въ текстѣ и переводѣ относятся до подстрочныхъ примѣчаній, а выноски цифровыя относятся до комментариевъ, приложенныхъ въ концѣ перевода.

من كتاب البلدان

تأليف أحمد بن أبي يعقوب بن واضح الكاتب
اليعقوبي

أذربيجان

٢٧١

فمن اراد الى أذربيجان خرج من زنجان فصار اربع
مراحل الى مدينة أربيل وهي اّول ما يلقاه من مدن
أذربيجان،

ومن أربيل الى برزند من كور أذربيجان مسيرة
ثلاثة اّيام ومن برزند الى مدينة ورثان من كور
أذربيجان ومن ورثان الى البيلقان a) ومن البيلقان
الى مدينة المراغة وهي مدينة أذربيجان العليا،
ولأذربيجان من الكور أربيل وبرزند وورثان
وبرذعة b) والشيز c) وسراة d) ومزند e) وتبريز والحيانج
وأرمية وخوى f) و سلجاس،

البيلقان Armenii (Ср. Мукаддаси 378 f. и Ибн-Хордадбэ 120 t.).

b) Cod: ومزده

c) Въ codex'ѣ сначала читается والسر, которое затѣмъ измѣнено въ البسفرجان, каковымъ именемъ, повидимому, обозначается والسفرهان

d) Такъ у большинства авторовъ. Якутъ: سراد

e) Codex. ومزند

f) Codex сначала даетъ وخوا, а затѣмъ исправляетъ на وخوى

Изъ книги царствъ,

Сочиненія [Ахмед-ибн-аби-Я'куб-ибн-Вадыхъ Ал-Ба-
тибъ ал-Я'кубія.

171

Адербейджанъ ¹⁾).

Кто идетъ, направляясь въ Адербейджанъ, выходитъ изъ Зенджана ²⁾ и идетъ четырьмя переходами до города Ардабиля, а это первый изъ встрѣчающихся ему городовъ Адербейджана.

Отъ Ардабиля до Берзенда, округа Адербейджана, три дня пути; изъ Берзенда въ городъ Варсанъ, округъ Адербейджана; отъ Варсана до Байлакана а); отъ Байлакана до города Мераги, а это самый главный городъ Адербейджана.

Округа Адербейджана: Ардабиль, Берзендъ, Варсанъ, Берда'а b), Шизъ c), Серать d), Мерандъ e), Тебризъ, Меяниджъ, Урмія, Хувей f) и Салмась.

а) Тутъ или небольшой пропускъ или смѣшеніе именъ города Арменіи ал-Байлакана и станціи, находящейся между городами ал-Динаверъ и ал-Мерага (ср. Мукадд. 373 f и Ибн-Хордадбѣ 120 t.).

b) Cod: „и Мердэ“.

c) Въ codex'ѣ сначала читается „и ас-Сиръ“, которое затѣмъ измѣнено въ „и ас-Суфураханъ“, каковымъ именемъ, повидимому, обозначается „Бусфурруджанъ“.

d) Такъ у большинства авторовъ Якутъ: „Серау“.

e) Codex: „и Мезендъ“.

f) Codex сначала даетъ „и Хува“, а затѣмъ исправляетъ на „Хувей“.

٢٧٢ واهل مدن آذربيجان وكورها اخلاط من العجم
الآذرية والجاودانية a) القدم اصحاب مدينة البند التي كان
فيها بابك ثم نزلتها العرب لما افتتحت وافتتحت آذربيجان
سنة اثنتين وعشرين افتتحها المغيرة بن شعبة الثقفي في
خلافة عثمان بن عفان
وخارجها اربعة آلاف الف درهم يزيد في سنة
وينقص في اخرى •

٣٢٢ (واسط) ويتصل بها نهر ابان وبه يصنع الفرش الذي
يعمل منه الارمني ثم يحمل الى ارمينية فيغزل وينسج

*Отрывки из произведений Якубя, не сохранившихся
целиком.*

Sharishi II, 156, seq:
٣٥٣ تفليس مدينة بارمينية بينها وبين قالى قلا ثلثون
فرسخا ومن قالى قلا ابتداء الانهار العظام اولها الفرات
وقد تقدم ياخذ من قالى قلا على فرسخين ثم يشق
مغربا الى دبيل ثم الى ورثان ثم يصب الى بحر
الخرى والثاني الكبير (الكر) يخرج من مدينة قالى قلا
ثم يشق الى مدينة تفليس مشرقا الى مدينة بردعة
٣٥٤ وارضاها ثم يقرب من بحر الخزر فيلتقى مع الرس
ويصيران نهرا واحدا ويقال ان خلف الرس ثلثمائة مدينة
خراب وهي التي ذكرها الله تعالى واصحاب الرس

a) Codex: والحوالانيه

272 Жители городовъ Азербейджана и округовъ его смѣ-
шеніе Персовъ ал-Азарія и старыхъ ал-Джавиданія а),
владѣтелей города Базза, въ которомъ былъ Бабекъ ³⁾.
Послѣ его завоеванія тамъ поселились Арабы. Азер-
бейджанъ былъ завоеванъ въ 22 году. Завоевалъ его Му-
гира-ибн-Шу'ба Сакафіецъ въ правленіе Османа-ибн-Аф-
фана ⁴⁾.

Хараджъ ⁵⁾ Азербейджана 4000000 диргемовъ, хотя
иной годъ бываетъ больше, а иной годъ меньше.

322. 18 (За Васитомъ) слѣдуетъ городъ Ниграбанъ; въ немъ
приготавливаютъ основы, изъ которыхъ выдѣлываютъ армян-
скія матеріи, а затѣмъ везутъ въ Арменію, гдѣ прядуть
и ткутъ ихъ.

*Отрывки изъ произведеній Якубія, не сохранившихся
цѣликомъ.*

363. 19 Sharishi II, 156. seq. ⁶⁾

Тифлисъ, городъ въ Арменіи, между нимъ и Каликала
30 фарсаховъ. У Каликалы истоки великихъ рѣкъ. Первая
изъ нихъ Евфратъ. Онъ течетъ впередъ ⁷⁾, начинаясь у
Каликалы въ 2 фарсахѣхъ; потомъ отдаляется, напра-
вляясь къ Дабилу; потомъ къ Варсану, а затѣмъ впадаетъ
въ море Хазарское; а другая Кебиръ (ч. Курра) выходитъ
изъ города Каликалы и удаляется къ городу Тифлису,
направляясь на востокъ къ городу Берда'а и землѣ его, а
затѣмъ приближается къ морю Хазарскому. Она соеди-
няется съ Рассомъ, и текутъ обѣ рѣки вмѣстѣ. Говорятъ,
что за Рассомъ 300 разрушенныхъ городовъ. Это тѣ горо-
да, о которыхъ говоритъ Всевышній Господь: „и людей
Расса (Кор. XXV, 40)“. Къ нимъ былъ посланъ Ханзала-

а) Codex: „и Ал-Хавиланія“.

(Kop. XXV, 40) بعث اليهم حنظلة بن صفوان فقتلوه
فاهلكوه وقيل في اصحاب الرس غير ذلك،

وارمينية مقسومة على ثلاثة اقسام فالقسم الاول
مدينة ديبيل ومدينة قالى قلا ومدينة خلاط ومدينة شمشاط
ومدينة السواد

والجزء الثانى مدينة بردعة ومدينة البيلقان ومدينة
قبلة ومدينة الباب والابواب

والثالث مدينة جرزان ومدينة تفليس والمدينة التى
تعرف بمسجد نى القرنين واقتتحت ارمينية فى خلافة عثمان
افتتحها سليمان (سلطان) بن ربيعة الباهلى فى سنة
اربع وعشرين •

Аб-ул-Феда, 387.

قال احمد بن ابي يعقوب وارمينية على ثلاثة اقسام
القسم الاول يشتمل على قاليقلا وخلاط وشمشاط وما بين
ذلك والقسم الثانى على جرزان وتفليس ومدينة باب اللان
وما بين ذلك والقسم الثالث يشتمل على بردعة وهى
مدينة الران وعلى البيلقان وباب الابواب •

Ибн-ал-Факихъ 290,18—292:

ذكر احمد بن واضح الاصبهاني انه اطال المقام ببلاد
ارمينية الخ •

ибн-Сафванъ; они убили его и были сами погублены; говорилось о жителяхъ Расса и другое, кромѣ этого.

Арменія раздѣляется на три части:

Часть I: города Дабиль, Каликала, Хилать, Шимшатъ и Савадъ.

Часть II: города Берда'а, Байлаканъ, Кабала и Баб-ул-Абвабъ.

И часть III: города Джурзанъ, Тифлисъ и городъ, извѣстный подъ именемъ Месджиду-Дзул-Карнайнъ.

Арменія была завоевана въ правленіе Османа. Завоевалъ ее Сулейманъ (ч. Сальманъ) ибн-Рабія Багилиецъ въ 24 году ⁸).

Абу-л-Феда, 387 ⁹).

Сказалъ Ахмед-ибн-аби-Я'кубъ: Арменія дѣлится на три части. Часть первая содержитъ въ себѣ Каликалу, Хилать, Шимшатъ и области ихъ; вторая заключаетъ въ себѣ Джурзанъ, Тифлисъ, Баб-ал-Ланъ и области ихъ; часть третья охватываетъ Берда'а, а этотъ послѣдній столица Аррана, Байлаканъ и Баб-ул-Абвабъ.

Ибн-ал-Факихъ 290,18—292.

Сообщилъ Ахмед-ибн-Вадыхъ Испаганецъ: долго жилъ я въ странахъ Арменіи, и т. д. ¹⁰).

ПРИМѢЧАНІЯ

къ „Книгѣ Царствъ“ ал-Я'кубія.

1) При описаніи городовъ ал-Я'кубіи дѣлитъ весь халифатъ на четыре части соотвѣтственно странамъ свѣта. Азербейджанъ, расположенный въ ЮЗ отъ Каспійскаго (Хазарскаго) моря, входитъ въ составъ восточной части. Города и области, входящія въ составъ Азербейджана, а равно и подробности и нынѣшнее наименованіе ихъ см. въ примѣчаніяхъ къ предыдущимъ авторамъ: Ал-Истахрию, Ибн-ал-Факиху, Кудамѣ, Ибн-Хордадбѣ и Ибн-Рустѣ.

2) Нынѣ Зенганъ—городъ на Ахар-рудѣ, правомъ притока Исфид-руда (теперь Кызыл-Узень).

3) Бабекъ произвелъ возстаніе въ 220 году хиджры въ Азербейджанѣ и Арранѣ противъ халифа Му'тасима. Для усмиренія мятежниковъ Му'тасимъ послалъ большое войско подъ начальствомъ Афшина. Этотъ послѣдній, благодаря своимъ стратегическимъ способностямъ, несмотря на отчаянное сопротивленіе, оказанное ему мятежниками, разбилъ ихъ на-голову и разсѣялъ ихъ; предводителя ихъ Бабека взялъ въ плѣнъ. Произошло это въ 222 году хиджры. Оплотомъ Афшина былъ г. Берзень, а главной ставкой Бабека г. Баззъ.

4) Осман-ибн-Аффанъ халифъ съ 23—35 годъ хиджры (644—656 г. по Р. Хр.); подробности о немъ см. Ибн-ал-Факихъ, примѣчаніе 41. Мугира-ибн-Шу'ба—его полководецъ.

5) О *хараджъ* см. Ибн-ал-Факиха примѣч. 4.

6) Я'кубіи здѣсь не названъ, но тѣмъ не менѣе этотъ отрывокъ отчасти взятъ изъ его сочиненія (прим. de Goeje).

7) Послѣдующее однако относится къ Ар-Рассу (примѣч. de Goeje).

8) Сальманъ-ибн-Рабія полководецъ временъ халифа Осман-ибн-Аффана. Онъ былъ убитъ съ 4000 мусульманъ въ бою съ Хазарами за р. Беленджеромъ въ нынѣшнемъ Дагестанѣ. Довольно подробныя свѣдѣнія даетъ о Сальманѣ Ибн-ал-Факихъ, стр. 293 (Biblioth. Geograph. arabic. ed. de Goeje, v. V).

9) Абул-феда (Имад-эд-дин-Измаиль)—знаменитый писатель из курдского княжеского рода Эюбидовъ, род. въ Дамаскѣ 1273 году (672 г. хиджры), рано отличился въ походахъ противъ крестоносцевъ. Въ 1310 г. получилъ отъ султана Малек-ан-Насира княжество Хамать, которымъ сначала управлялъ на правахъ намѣстника, начиная же съ 1312 года и до самой смерти (1331 г.) какъ полноправный султанъ. Абул-феда былъ другомъ наукъ; оставилъ нѣсколько замѣчательныхъ сочиненій на арабскомъ языкѣ, въ числѣ ихъ лѣтописи, доведенныя до 1328 г., изъ коихъ «*Historia anteislamica*» излана въ 1831 г. въ Лейпцигѣ Флейшеромъ; въ цѣломъ же объемѣ, за исключеніемъ доисламской исторіи, онѣ изданы Рейске, подъ заглавіемъ «*Annales Moslemici*» (5 т. Копенг. 1789—94). Все сочиненіе было отпечатано въ Константинополѣ 1870 г. Хотя оно главнымъ образомъ составляетъ только компиляцію прежнихъ арабскихъ историческихъ изысканій, тѣмъ не менѣе заключаетъ въ себѣ весьма подробное обзорѣніе магометанскихъ династій. Слогъ Абул-феда совершенно простъ и безъ всякихъ прикрасъ. Другое замѣчательное произведеніе Абул-феда—его географія (Теквим-ул-Булданъ), издана полностью Широмъ (Дрезденъ, 1842), а по другому рукописному матеріалу Рено и Гукэнъ де Сланъ (Парижъ, 1837—40) и переведена на французскій языкъ съ объясненіями Рено. Абулфеда писалъ также по юридическимъ предметамъ, математикѣ, логикѣ и медицинѣ.

10) Этимъ и заканчиваемъ мы свѣдѣнія, даваемыя намъ ал-Я'кубіемъ. Послѣдній отрывокъ изъ Ибн-ал-Факиха мы не приводимъ цѣликомъ, а только указываемъ начало этого отрывка, такъ какъ весь онъ находится при переводѣ Ибн-ал-Факиха. Къ сожалѣнію, очень много сочиненій, упоминаемыхъ въ Фихристѣ (перечень авторовъ и ихъ произведеній), до насъ или вовсе не дошло или же дошло въ отрывкахъ и выдержкахъ, попадающихся у другихъ авторовъ. Біографическія данныя, касающіяся Ибн-ал-Факиха, предпосланы нами извлеченіямъ изъ сочиненія этого автора (II, Ибн-ал-Факихъ).

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

Страница: Строка: Напечатано: Слѣдуетъ читать:

Сверху. Снизу.

Отдѣлъ I.

12	—	2	a) Вс В	a) Въ В
13	—	1	b) Ai	b) А:
23	1	—	Кудâма.	IV. Кудâма.
38	—	1	روز	روز
49	—	3	„Хамридусъ“	„Хамриджъ“

Кромѣ того, на стр. 38 въ примѣчаніяхъ первое долж-
женствующее обозначаться: а) Кудама: باب الابواب, и также
добавляеть: وهو بحر خوارزمъ пропущено, а остальные примѣча-
нія имѣють неправильное обозначеніе: вмѣсто *a* нужно *b*,
вмѣсто *b* нужно *c* и т. д.